

- RELAZZJONI GURIDIKA FIL-KAMP EXTRA-KUNTRATTWALI –
- TOROQ ARTERJALI U TOROQ DISTRIBUTORJI –
- DOVER TA' "PROPER LOOKOUT" TA' SEWWIEQ TA' ROTA –
- INSIDJA STRADALI: HOFRA/ANOMALIJA F'WICC IT-TRIQ –
- NORMA TA' "NEMINEM LÆDERE" –
- ART. 1031 *ET SEQQ* TAL-KODICI CIVILI –
- KOLPA KOMMISSIVA U KOLPA OMMISSIVA –
- KUNSILL LOKALI BHALA KUSTODI TAD-DEMANJU TIEGHU –
- RESPONSABILITÀ GESTJONALI TA' KUNSILL LOKALI –
- GHANDHA TINGHATA PROVA SHIHA U TAJBA DWAR HSARAT U *QUANTUM* –
- SEJBIEN TA' HTIJA MA JFISSIRX NECESSARJAMENT LI D-DANNI TASSEW JEZISTU –



TRIBUNAL GHAL TALBIET ZGHAR

GUDIKATUR

AVV. DR. KEVIN CAMILLERI XUEREB

Udjenza ta' nhar it-Tlieta, 30 ta' Novembru, 2021

Avviz tat-Talba numru: **557/2018**

ROMINA MIFSUD
[K.I. NRU. 199871M]

VERSUS

AWTORITÀ GHAT-TRASPORT F'MALTA
U KUNSILL LOKALI TAL-GZIRA

B'Avviz tat-Talba introdott fit-3 ta' Dicembru, 2018, l-attrici talbet li l-konvenuti, jew min minnhom, jigu kkundannati ghar-rizarciment tas-somma ta' elfejn, seba' mija u seba' ewro u hamsin centezmi (€2,707.50c) u dan wara li ppremettiet hekk:

L-ammont li qed jigi mitlub jirrapprezenta l-valur tad-danni u hsarat materjali (damnum emergens) li sofriet l-attrici meta dahlet f'hofra li hemm fil-bus lane fi Triq ix-Xatt, Gzira, waqt li kienet qieghdha ssuq ir-rota taghha u ghalhekk qed jigi mitlub sabiex dan it-Tribunal jiddikjara min miz-zewg intimati ghandu jigi ritenut responsabbli ghal dan l-incident u konsegwentement jikkundannahom, jew min minnhom, ihallsu lill-attrici l-imsemmija danni u hsarat minnha sofferti.

Bl-ispejjez, inkluzi dawk ta' ittri legali datati 23 ta' Ottubru, 2017 u 28 ta' Marzu, 2018 u ta' ittri ufficjali datati 18 ta' Dicembru, 2017 u 17 ta' Lulju, 2018 kontra l-intimati, jew min minnhom, u bl-imghax legali sal-hlas effettiv, liema intimati qed jigu minn issa ingunti ghas-subizzjoni.

B'Risposta intavolata fit-28 ta' Dicembru, 2018, il-Kunsill Lokali tal-Gzira qanqal is-segwenti eccezzjonijiet:

1. Illi t-talbiet tal-attriċi huma kompletament infondati fil-fatt u fid-dritt u għandhom jiġu miċhuda bl-ispejjeż, *inter alia*, għal dawn il-motivi:
2. Illi preliminarjament, bla preġudizzju għall-eċċezzjonijiet preċedenti, dawk segwenti, u dawk li jistgħu jiġu mqanqla fil-kors tal-proċeduri, il-Kunsill Lokali eċċipjent m'għandu l-ebdà relazzjoni guridika, la diretta u lanqas indiretta, ma' l-attriċi fir-rigward tal-ilmenti minnha mressqa stante li jikkonċernaw materja u kwestjonijiet li l-prezenti eċċipjenti m'għandha l-ebdà kapaċita proċesswali li ttrirrispondi u/jew ttrirmedja għalihom kif domandat mill-istess attriċi. Għaldaqstant, l-eċċipjent Kunsill Lokali għandu jiġi liberat *ab observantia iudicii*;
3. Illi, preliminarjament bla preġudizzju għall-eċċezzjonijiet preċedenti, dawk segwenti, u dawk li jistgħu jiġu mqanqla fil-kors tal-proċeduri, hu obbligat ta' l-attriċi li tressaq provi tajbin, suffiċjenti u rilevanti in sostenn ta' l-allegazzjonijiet minnha mressqa. In forza ta' dan ikun xieraq u mistenni li l-attriċi tidentifika b'mod dettaljat x'inhuma n-nuqqasijiet li qed timputa direttament fil-konfront tal-eċċipjent;
4. Illi f' kull każ u fuq il-mertu għandu jirriżulta li l-azzjoni tal-attriċi hija assolutament infondata fil-fatt u fid-dritt stante li l-Kunsill Lokali eċċipjent mhux responsabbli għall-ħsarat reklamati mill-attriċi, tant li din għandha tiġi dikjarata bħala li tirrażenta l-fieragħ u l-vessatorju u għandha tiġi sommarjament miċhuda bl-ispejjeż;
5. Salv eċċezzjonijiet oħra skond il-Liġi u b'riżerva għal kwalunkwe azzjoni spettanti lill-eċċipjent skond il-Liġi.

B'Risposta mressqa fl-14 ta' Jannar, 2019, l-Awtorità għat-Trasport f'Malta eccepjet hekk:

- (1) Illi preliminarjament, l-Awtorità intimata m'hijiex il-legittima kontradittrici stante li t-triq fejn sehh l-allegat incident ma taqax taht il-kompetenza tal-istess Awtorità;
- (2) Illi minghajr preġudizzju, l-Awtorità intimata m'hijiex responsabbli għall-allegat incident;
- (3) Illi l-Awtorità intimata ttrirringi l-pretensjonijiet u l-allegazzjonijiet migjuba kontra tagħha bħala infondati fil-fatt u fid-dritt;
- (4) Illi minghajr preġudizzju għas-suespost, jinkombi fuq ir-rikorrenti li ggib prova tad-danni allegati u konsegwentement, id-danni reklamati qed jiġu kontestati.

Salv eccezzjonijiet oħra.

It-Tribunal, ikkunsidra l-provi dokumentarji mressqa mill-kontendenti u anke dawk testimonjali u ra u ezamina l-atti kollha processwali.

Wara li l-provi tal-partijiet gew dikjarati maghluqa fl-udjenza ta' l-10 ta' Dicembru, 2020 (a fol. 128), it-Tribunal ha konjizzjoni ta' l-atti processwali u tas-sottomissjonijiet orali imwettqa mid-difensuri tal-kontendenti (a foll. 129–134) u fl-indikata udjenza l-procediment thalla ghas-sentenza, illi qed tigi moghtija lum.

It-Tribunal jikkunsidra;

Il-fatti ta' dan l-incident jistghu jigu koncizament deskritti hekk: L-incident in kwistjoni sehh nhar il-Hadd, 23 ta' April, 2017 meta l-attrici kienet ma' grupp iehor ta' ciklisti – li b'kollox kienu madwar ghaxra – jaghmlu tahrig (*training*) ghall-kompetizzjoni li kellha ssir barra minn Malta. Dawn ic-ciklisti kienu qed isuqu r-roti taghhom fi grupp, gejjin mid-direzzjoni ta' Tas-Sliema u sejrin f'dik ta' Ta' Xbiex. Huma ghaddeu minn Triq ix-Xatt gewwa l-Gzira u matul dan l-imsemmi tragitt, l-attrici ghaddiet minn fuq dik li hi sejjhilha "hofra" fit-triq u meta din rifset u ghaddiet minn fuqha, ir-rota taghha inqabdet fil-qsim/xquq ta' l-asfalt miksuri u giet katapultata 'il quddiem u waqghet ma' l-art. Minhabba tali daqqa, l-attrici garrbet griehi fuq persunta u kif ukoll hsara fir-rota taghha. B'din il-kawza hi qed tfittex lill-imharrkin ghal dawn l-ahhar menzjonati danni (danni attwali u emergenti).

Ikun opportun li f'dan l-istadju, l-ewwel u qabel kollox, tigi investigata l-validita' tat-tieni eccezzjoni sollevata in linea preliminarj mill-Kunsill Lokali konvenut.

F'din l-eccezzjoni tieghu dan il-konvenut qed jeccepixxi illi hu "*m'ghandu l-ebda relazzjoni guridika, la diretta u lanqas indiretta, ma' l-attrici fir-rigward tal-ilmenti minnha mressqa stante li jikkoncernaw materja u kwestjonijiet li l-prezenti eccepjenti m'ghandha l-ebda kapaçita processwali li tirispondi u/jew tirrorimedja għalihom kif domandat mill-istess attrici,*" u, ghalhekk, il-Kunsill Lokali konvenut talab li jigi liberat mill-osservanza tal-gudizzju.

It-Tribunal ghandu dan x'josserva in materja.¹

In tema dottrinali, rapport guridiku gie definit hekk: "*Rapporto è un legame semplicemente instaurato da una norma, e non necessariamente recepito dal costume sociale o dai principi etici; è una relazione tra persone e soggetti*

¹ Is-segwenti riljevi kienu gew originarjament imwettqa minn dan it-Tribunal, kif presedut, fis-sentenza *in re Mapfre Middlesea plc v. Carmelo Saliba* (Tribunal Ghal Talbiet Zghar, 9 ta' Jannar, 2019; mhux appellata) li wkoll kienet dwar reklam ta' hsarat f'rapport extra-kuntrattwali.

giuridici e non tra persona e cosa; anzi, più propriamente, esprime la semplice correlazione tra ciò che possono essere chiamate situazioni giuridiche soggettive: una situazione o posizione attiva o favorevole e una situazione o posizione passiva o sfavorevole.” (cfr. **NOVISSIMO DIGESTO ITALIANO**, 3^a ed., UTET 1957; Vol. XIV – vuci: ‘rapporto giuridico’; §5, p. 789). Minn tali impostazzjoni generika, il-qrati taghna, maz-zmien, raqqew tali definizzjoni u affermaw illi b’relazzjoni guridika wiehed necessarjament jifhem l-ezistenza ta’ rapport bejn zewg partijiet in virtù ta’ liema l’wiehed ghandu d-dritt jippretendi minghand l-iehor li dan jissodisfa l-obbligazzjoni/jiet tieghu. Obligazzjoni din li tista’ tkun wahda kemm “di dare” jew “di fare” jew “di non fare”. Tali rapport obligatorju jista’ jkun wiehed f’sens strett u jista’ jkollu wkoll dimensjoni aktar wiesgha (*vide Korporazzjoni ghas-Servizzi tal-Ilma pro et noe v. Emanuel Grixti*, Appell Inferjuri, 10 ta’ Jannar, 2007). Tali rapport guridiku jista’ jaghti lok ghall-azzjoni mhux necessarjament fejn il-fonti taghha hi wahda kontrattwali, izda addirittura jista’ jinsorgi *ex lege* hekk kif dezunt fil-kawza *in re Philip Andrew Ransley et v. Emanuel Coleiro et noe* (Appell Superjuri, 29 ta’ Jannar, 2007).

B’harsa lejn il-kaz in specie, hawnhekk ma ninsabux fil-kamp ta’ l-obbligazzjonijiet *ex contractu* jew *ex quasi-contractu* fejn il-legam bejn il-partijiet jippernja fuq kontrattazzjoni skritta jew fuq ftehim ta’ indoli ekwitattiv li jemana mid-disposizzjonijiet tal-Kodici Civili² jew mid-duttrina u/jew mill-gurisprudenza.³ Mill-impostazzjoni ta’ l-istanza attrici hawnhekk ninsabu fl-isfera tal-kwazi-delitti (komunement «htija akwiljana») fejn il-legam, jew vinkolu, bejn il-partijiet jitwieled minn kondotta inkoxxenti jew kolpuza – li tista’ tkun pozittiva jew negattiva (ossia, kommissiva jew ommissiva) – li twassal ghas-sinistru. Hu l-event dannuz *in se* li jwelled, *prima facie*, relazzjoni bejn min allegatament subieh (danneggjat) ma’ min allegatament ikkagunah (danneggjant). Tali vinkolu gie spjegat mill-gurista **FRANCESCO RICCI** (“Corso Teoretico-Pratico di Diritto Civile”, UTET 1912; Vol. VI, §89, p. 118) hekk: “*Quando il fatto, che ad altri reca danno, è a me imputabile come suo autore, io, commettendolo, consento tacitamente a sopportare tutte le conseguenze; e da questo mio assenso tacito, che s’incontra con quello del danneggiato che vuole il risarcimento, deriva l’obbligazione in me di prestare l’indennità, e nel danneggiato il diritto di chiederla.*”

Dwar ir-rapport guridiku, id-decizjoni *in re Salvu Fenech v. Karl Bonello et* (Appell Inferjuri, 31 ta’ Ottubru, 2007) tghid li, “*B’relazzjoni guridika wiehed necessarjament jifhem dak l-att jew pluralità ta’ atti konnessi li jimmiraw ghall-*

² Art. 1013 tal-Kodici Civili li jitratta n-*Negotiorum Gestio*; Art. 1021 u 1022 tal-Kodici Civili li jitrattaw l-*Indebiti Solutio*; Art. 1028A (introdott bl-A.L. 197 ta’ l-2007 li fis-27 ta’ Lulju, 2007 gab in vigore numru ta’ disposizzjonijiet ta’ l-Att VIII ta’ l-2007) tal-Kodici Civili li jitratta l-*Actio De In Rem Verso*.

³ L-istitut tas-servigi li jsib il-fondament tieghu fid-duttrina u fil-gurisprudenza izda mhux fid-dritt pozittiv, ossija f’disposizzjoni espressa tal-Kodici Civili.

produzzjoni ta' effett guridiku fl-ambitu tad-drittijiet bejn zewg soggetti jew aktar. Tali att jew atti huma, imbaghad, ravvizabbli minn manifestazzjoni ta' volontà, ossija ta' dik l-imgieba li in bazi ghac-cirkustanzi li fih tavvera fit-traffiku guridiku tnissel fid-destinatarju t-tfisisira li l-parti trid tipproduci l-konsegwenzi guridici predetti." Ghalkemm din l-imsemmija kawza kienet titratta obbligazzjonijiet *ex contractu*, it-tfisisira ta' «relazzjoni guridika» testendi wkoll fil-kamp tad-delitti u tal-kwazi-delitti. Dan qed jigi puntwalizzat l'ghaliex fid-decizjoni *in re* **Anthony Cauchi et v. Joseph Spiteri et** (Appell Inferjuri, 9 ta' Lulju, 2008), li kien kaz dwar senserija, id-deskrizzjoni ta' «relazzjoni guridika» giet estiza sabiex tikkompreni xenarju fil-qasam tad-delitti u tal-kwazi-delitti. Fiha gie osservat hekk: *"in linea ta' principju, relazzjoni negozjali jew guridika tiddixxendi minn qaghdiet diversi ta' dritt. Sija jekk minn kontrattazzjoni, jew minn intervent delittwuz jew kolpuz, sija b'effett ta' successjoni jew minn sitwazzjoni strutturali komuni, ad ezempju, fil-kondominja. Indistintament, dawn ilqaghdiet potenzjalment jipproducu dawk l-effetti guridici fl-ambitu tad-drittijiet bejn zewg soggetti jew aktar."* In aggjunta, wiehed jislet mill-awtur **GIANPIETRO CHIRONI** ("La Colpa Nel Diritto Civile Odierno", Vol. I 'Colpa Extra-Contrattuale', 2nd ed., 1903; §22, p. 81) meta jghid illi, *"Qualunque offesa che all'infuori di relazione dipendenti dall'esecuzione di un rapporto preesistente di obbligazione sia inferta al diritto altrui, dà per sè nascita contro l'inguriante all'obbligo di rispondere: e col dire qualunque offesa s'intende qui qualunque modo col quale la violazione avvenga, e qualunque ne sia la entità, qualunque sia il diritto leso."*

Maghmula dawn l-osservazzjonijiet, fix-xenarju tar-responsabbiltà extra-kontrattwali, huwa l-Kodici Civili stess li jikkreja u jnissel il-vinkolu guridiku necessarju. Dan jaghmlu meta jiddisponi, f'termini generici – izda imperattivi u incisivi – illi, *"kull wiehed iwiegeb ghall-hsara li tigri bi htija tieghu"* [ex Art. 1031] u fejn jispjega illi, *"Jitqies fi htija kull min bl-eghmil tieghu ma juzax il-prudenza, id-diligenza, u l-hsieb ta' missier tajjeb tal-famiija"* [ex Art. 1032(1)] u noltre fejn jispecifika, f'aktar dettall, li, *"Kull min, bil-hsieb jew minghajr hsieb li jaghmel deni, ghax ikun irid jew b'nuqqas ta' diligenza, ta' prudenza jew ta' hsieb, jaghmel jew jonqos li jaghmel xi haga li biha jikser xi dmir impost mil-ligi, hu obligat ghall-hlas tal-hsara li tigri minhabba f'hekk"* [ex Art. 1033]. Ig-gja' citat **GIANPIETRO CHIRONI** (*op. cit.*, §19, p. 68), fuq dan l-aspett, jispecifika illi l-kawzi-delitt huwa *"il fatto pel quale una persona (capace d'ingiuriare) operando senza malignità, ma con imprudenza non iscusabile, dà ingiuria non contrattuale ad altri [...] la colposa violazione di un diritto altrui, non commessa in relazione all'adempimento di un rapporto preesistente di obbligazione tra le parti; così vien*

*rilevato il concetto dell'iniuria nel suo più largo senso, e posta la caratteristica per cui il quasi-delitto (colpa aquiliana) è separato dal delitto (dolo)."*⁴

Ghalhekk, il-kondotta illecita, ingusta, oppure irregolari, ta' individwu – liema komportament ikun lesiv tad-dritt ta' haddiehor – jaf jaghti lok ghal sitwazzjoni guridika li minnha jitnissel ir-rapport bejn danneggjant (agent) u danneggjat (vittma). L-awtur **ROBERTO ROVELLI** ("Le Responsabilità Civili e Penali per gli Incidenti Della Strada", Vol: I, UTET, 1974; p. 421) jirrakjudi dan fil-frazi segwenti: "*Ed il comportamento ingiusto è costituito dalla colpa, nella sua espressione classica di violazione di leggi e regolamenti o di norme di commune prudenza.*"

Kull wiehed minnha, fl-ezekuzzjoni tal-mansjonijiet tieghu – sia jekk huma ordinarji jew ta' indole straordinarja, sia jekk huma kwotidjani jew jekk humiex rari, u anke jekk humiex ta' twettiq semplici jew addirittura kemmxejn aktar kumplikati – ghandu jhares il-kanoni tan-normattiva bazika ta' "*alterum non lædere*",⁵ li msarraf f'deskrizzjoni guridika dan ifisser kemm "*una regola di comportamento, quanto un precetto la cui violazione comporta la sanzione della responsabilità civile*" (cfr. **MASSIMO FRANZONI**, "L'Illecito", 2a ed., Giuffrè 2010; p. 30). Tinfetah parentezi biex jigi sottolineat li dan mhux kuncett distakkat mil-ligi skritta izda wiehed illi "*è statisticamente dimostrato che il neminem laedere si sia conquistato 'sul campo' un proprio diritto di cittadinanza nel sistema.*" (*ibid.*, p. 31). Tali norma, ta' komuni prudenza u diligenza, tapplika kemm jekk wiehed

⁴ Kif inghad minn LORD ATKIN fil-kawza tal-House of Lords *in re Donoghue (or M'Alister) v. Stevenson* ([1932] All ER Rep 1; [1932] AC 562; p. 580), "*There must be, and is, some general conception of relations giving rise to a duty of care, of which the particular cases found in the books are but instances. ... The rule that you are to love your neighbour becomes in law you must not injure your neighbour [...] You must take reasonable care to avoid acts or omissions which you can reasonably foresee would be likely to injure your neighbour. Who, then, in law, is my neighbour? The answer seems to be — persons who are so closely and directly affected by my act that I ought reasonably to have them in contemplation as being so affected when I am directing my mind to the acts or omissions that are called in question.*" L-awtur **MASSIMO FRANZONI** ("Le Obbligazioni: Le obbligazioni da fatto illecito" Vol.II, UTET 2004; §3, p. 29) jghid illi, "*Anche nel caso in cui manchi una specifica norma di legge o di regolamento, che imponga l'obbligo di osservare una determinata linea di condotta, la colpa può venire in rilievo sotto il profilo dell'imprudenza, della negligenza o dell'imperizia. In questi casi, la colpa viene individuata in un comportamento cosciente dell'agente, che senza volontà di arrecare danno, cagiona, però, un evento lesivo ad altri; in modo particolare, la giurisprudenza fa riferimento al requisito della prevedibilità o rappresentabilità dell'evento dannoso, come componente essenziale della colpa. Il giudizio sulla prevedibilità o rappresentabilità dell'evento, tuttavia, viene effettuato secondo il criterio della media diligenza ed attenzione del buon padre di famiglia, rapportato alla situazione verificatasi in concreto. Pertanto, non vi è un'indagine sulla coscienza e sulla volontà dell'agente, in quanto attraverso il confronto con il parametro standard della diligenza del buon padre di famiglia, si accerta la difformità del comportamento tenuto rispetto a quello che, invece, era richiesto.*"

⁵ Il-precett ta' "*alterum non lædere*" (jew "*neminem lædere*") m'hu xejn hlief sfumatura tal-prudenza u diligenza mistennija fil-komportament ta' missier tajjeb tal-familja kif misjub taht l-Art. 1032(1) tal-Kodici Civili. Dwar in-nozzjon ta' "*bonus paterfamilias*" wiehed hu mistieden jara l-artiklu intitolat «The Standard of Care of Professionals» misjub fil-gurnal "LAW & PRACTICE" mahrug mill-Kamra ta' l-Avukati (Dicembru, 2009; harga nru. 21).

ghandu rapport dirett u definit ma' xi hadd (kontrattwali) kif ukoll, b'egwal manjiera u forza, fl-isfera extra-kontrattwali fejn ma jkunx hemm tali rapport pre-ezistenti, dirett u/jew espress, hekk kif dezunt mill-istess nomenklatura (i.e., «extra»-kontrattwali).

Ghaldaqstant, fl-isfond tal-prezenti istanza, il-legam li jorbot l-allegat danneggjat ma' l-allegat danneggjant fl-ambitu extra-kontrattwali mhux fondat fuq xi rapport pre-ezistenti jew xi inter-relazzjoni espressa u diretta. Izda, il-vinkolu bejniethom jinholoq bl-akkadut *ex nunc*⁶ u f'dak il-mument tinholoq is-sitwazzjoni guridika deskritta aktar kmieni. Imbaghad, ghal dak li jikkoncerna l-htija ta' l-akkadut (cioè, min hu responsabbli u min ghandu jwiegeb), dik hija kwistjoni ohra ulterjuri, li tehtieg stharrig iehor *a se stante* u *ad hoc*.

B'dan kollu maghdud, it-Tribunal ma qieghedx ighid li l-Kunsill Lokali konvenut huwa awtomatikament hati tad-dannu allegat mill-attrici f'dawn il-proceduri, stante li dan ghad irid jigi determinat abbazi tal-provi akkwiziti (li ser jigu investigati u ezaminati minn hawn u ftit iehor). Li qed jinghad f'dan l-istadju tal-prezenti decizjoni huwa li l-istanza attrici ma tistax tfalli fuq il-persuppost li jadduci l-Kunsill Lokali konvenut fit-tieni eccezzjoni tieghu. Issa, jekk l-ilmenti u l-allegazzjonijiet attrici humiex fondati jew le, dan wiehed issa jrid iqisu aktar 'l isfel f'din id-decizjoni meta tigi indirizzata l-kwistjoni tal-htija.

Ghalhekk, fuq l-iskorta tal-motivazzjonijiet fuq espressi, it-tieni eccezzjoni tal-Kunsill Lokali konvenut ghandha tigi skartata bhala wahda mhux meritevoli li tigi akkolta.

Sorvolata l-imsemmija eccezzjoni t'indoli preliminari, it-Tribunal ighaddi issa biex jinvesti fil-mertu u jkompli jikkunsidra hekk kif gej.

Spjanat dan it-teren preliminari u introduttiv, jigi rimarkat illi dan it-Tribunal, kif presjedut, fil-passat diga' kelli l-opportunità jippronunzja ruhu dwar materji analogi ghal dawk in dizamina. F'dan ir-rigward issir referenza ghad-decizjoni *in re Argus Insurance Agencies Ltd pro et noe v. Sindku u Segretarju Ezekuttiv tal-Kunsill Lokali Qrendi* (Tribunal Ghal Talbiet Zghar, 6 ta' Gunju, 2018; konfermata *in toto* fl-appell fil-25 ta' Jannar, 2019), *in re Elmo Insurance Limited et v. Kunsill Lokali Pembroke et* (Tribunal Ghal Talbiet Zghar, 19 ta' Novembru, 2019; konfermata *in toto* fl-appell fis-16 ta' Gunju, 2021) u ghal dik *in re GasanMamo Insurance Limited et v. Awtorità ghat-Trasport f'Malta et* (Tribunal Ghal Talbiet Zghar, 20 ta' Jannar, 2020; mhux appellata). F'tali

⁶ Espressjoni li tindika att guridiku jew event fattwali li ghandu, jew li jnissel, effikacija mill-mument li fih jigi kompjut.

pronunzjamenti gew elenkati u mfissra l-principji guridici l-aktar rilevanti applikabbli f'kazijiet ta' din ix-xejra. Ghalhekk, ghall-evitar ta' ripetizzjoni u dilungar, issir referenza ghal tali principji bla hteiga li l-istess jigu mtennija mill-gdid fil-prezenti decizjoni.

Din hi kawza ghad-danni maghmula mill-attrici in segwitu ghal infortunju stradali li fih sfat, *inter alia*, danneggjata r-rota taghha wara li l-istess attrici, waqt li kienet qed issuq l-imsemmija rota, ghaddiet minn fuq "hofra" f'wicc it-Triq ix-Xatt gewwa l-Gzira u waqghet. B'konsegwenza tal-waqa', skond l-attrici, giet danneggjata r-rota taghha u b'din l-istanza qed tippretendi u titlob rizarciment ghad-dannu minnha subit. L-azzjoni esperita hi, ghalhekk, dik bazata fuq il-*Lex Aquilia*,⁷ li l-fondament taghha jista' jkun id-delitt (f'kaz ta' *dolo*) jew il-kwazi delitt (f'kaz ta' *culpa*). Il-pretiza attrici hi fondata fuq dan l-ahhar aspekt, ossia l-*culpa*.

Fil-kors ta' dan il-kaz iddahhlu diversi temi ta' stharrig, ossia tqanqlu numru ta' aspetti fattwali u legali li jehtiegu jigu indirizzati, fosthom:

- (i) min ghandu r-responsabbilita' gestjonali ta' Triq ix-Xatt fil-lokalita' tal-Gzira;
- (ii) jekk l-incident kienx kagun tal-"hofra", ossia anomalija f'wicc it-triq, jew kienx kagun ta' xi fattur iehor;
- (iii) jekk "deviation route" tibdilx in-natura tat-triq in kwistjoni u minn wahda mhux arterjali jew distributorja tigix wahda arterjali jew distributorja;
- (iv) jekk hemmx differenza bejn 'Bus Lane' u 'triq' ghall-finijiet ta' gestjoni u manutenzjoni tat-triq.

Dawn huma l-kweziti primarji li jehtiegu jigi indirizzati u decizi f'dan il-kaz fir-ricerka tal-fondatezza tal-pretiza attrici u anke ta' l-eccezzjonijiet sollevati kontriha mill-imharrkin.

It-Tribunal jibda' bl-ewwel elenkat kwezit, u cioe fuq min taqa' r-responsabbilita' ta' gestjoni, ta' sorveljanza u ta' manutenzjoni tal-parti tat-triq *de quo* fejn sehh l-incident lamentat mill-attrici u li sehh minhabba "hofra" kif qed jigi allegat mill-istess.

It-triq fejn sehh l-incident hija 'Triq ix-Xatt' gewwa l-lokalita' tal-Gzira. Ta' ghajnuna jkun li fl-ewwel lok niddefinixxu jekk l-imsemmija triq hijiex wahda arterjali u/jew wahda distributorja. Id-distinzjoni bejn dawn iz-zewg dezinjazzjonijiet hija li toroq arterjali generalment ikunu *dual-carriageway*, jigifieri toroq li jkunu wiesgha bizzejjed biex ikun hemm zewg *lanes* ghat-traffiku fuq kull

⁷ 44 Dig. Del leg.aquil. IX, 2.

naha tat-triq. Dawn it-tip ta' toroq jinghaqdu mà toroq ohra li jkunu ta' grad differenti. In-*network* tat-toroq arterji jintuzaw minn karozzi tal-linja fuq rotot twal izda m'ghandhomx jintuzaw għall-parkegg ta' karozzi jew biex ikun hemm access dirett għal proprjetajiet individwali. Min-naha l-ohra, toroq distributorji iservu biex jagħtu access għat-toroq arterji. Toroq distributorji għalhekk jintuzaw primarjament għal traffiku lokali jew distrettwali. Il-bicca l-kbira tar-rotot tal-karozzi tal-linja juzaw it-toroq distributorji. Dawn it-toroq iservu wkoll ta' access għal xi proprjetajiet. Normalment toroq distributorji jkollhom *carriageway* wahda. Il-parkegg f'dawn it-toroq distributorji għandu jkun kemm jista' jkun ristrett.⁸

L-Awtorità għat-Trasport f'Malta ezebiet dokumentazzjoni illi turi li 'Triq ix-Xatt' gewwa l-lokalità tal-Gzira m'hijiex annoverata bhala triq arterjali u lanqas bhala wahda distributorja. F'dan is-sens hi ezebiet pjanta⁹ tal-lokalità tal-Gzira li turi li gewwa l-perimetru ta' tali lokalità ma hemm ezistenti l-ebda triq arterjali u lanqas triq distributorja għajr għal wahda illi hija Triq Mikiel Anton Vassalli (li hija indikata bil-lewn ahmar fuq tali pjanta). L-Awtorità ezebiet ukoll lista¹⁰ ta' toroq arterjali u distributorji li tagħhom hija responsabbli l-istess Awtorità u f'tali lista m'hemmx 'Triq ix-Xatt' fil-lokalità tal-Gzira. Referenza ssir ukoll għax-xhieda ta' Dr. Daniel Saliba (*junior legal office* fi hdan il-*Legal Unit* tad-dipartiment tal-gvern lokali) u ta' Brian Farrugia (*senior manager* gewwa d-direttorat fi hdan l-Awtorità konvenuta). Ta' l-ewwel sostna li l-manutenzjoni ta' Triq ix-Xatt fil-Gzira hija tal-Kunsill Lokali konvenut,¹¹ filwaqt li ta' l-ahhar sahaq li l-Awtorità hija responsabbli solament ta' toroq arterjali u distributorji u li 'Triq ix-Xatt' fil-Gzira mhux wahda minnhom¹² u li għalhekk tali triq taqa' fir-responsabbiltà gestjonali tal-Kunsill Lokali konvenut.¹³

Minn dak fuq espress johrog indiskuss illi 'Triq ix-Xatt' gewwa l-lokalità tal-Gzira m'hijiex triq arterjali u lanqas wahda distributorja.

Issa, min hu generalment responsabbli għaz-zamma (manteniment) ta' toroq li m'humiex arterjali u ohrajn distributorji?

Is-sub-paragrafi (b) u (j) ta' l-Art. 7 ta' l-"Att dwar l-Awtorità għat-Trasport f'Malta" (Kapitolu 499 tal-Ligijiet ta' Malta) jipprovdu kif gej dwar is-setgħat u l-funzjonijiet tagħha fir-rigward ta' toroq: "*Mingħajr preġudizzju għas-setgħat u funzjonijiet*

⁸ *vide* decizjoni arbitrali mogħtija fic-Centru Malti ta' l-Arbitragg *in re GasanMamo Insurance Limited pro et noe et v. Kunsill Lokali Attard et* mogħtija fil-11 ta' Frar, 2008 [*ref.* M786/2006] fejn hemm senjalata din id-deskrizzjoni u ara wkoll decizjoni *in re Elizabeth Psaila et v. Awtorità għat-Trasport f'Malta* (Qorti tal-Magistrati [Malta], 3 ta' Dicembru, 2014).

⁹ *vide* "Dok: DS.1" a fol. 72.

¹⁰ *vide* "Dok: DS.2" a foll. 80-87.

¹¹ *vide* a fol. 68.

¹² *vide* a fol. 76.

¹³ *vide* a tergo ta' fol. 76.

mogħtija lill-Awtorità permezz tal-artikolu 6, l-Awtorità għandu jkollha s-setgħat u l-funzjonijiet li għejjin speċifikament b'konnessjoni mat-toroq u ferroviji u t-trasport stradali u bil-ferrovija: (b) li tokkupa, tippjana, tiddisinja, tibni, tibni mill-ġdid, tamministra, tagħmel manutenzjoni, issewwi u tirrestawra toroq u li tipprovdi jew tiżgura jew tmexxi 'l quddiem provdiment għal dan kollu u wkoll li tipprovdi jew tiżgura provdiment ta' servizzi għal dawk l-għanijiet u timmaniġġa u tikkontrolla kull xogħol meħtieġ, inkluż l-ippjanar u l-ipprogrammar relattiv u l-ippjanar u l-ipprogrammar għall-bini u l-formazzjoni mill-ġdid ta' toroq eżistenti: Izda meta l-manutenzjoni ta' xi triq tkun taqa' taħt ir-responsabbiltà ta' Kunsill Lokali skond l-Att dwar Kunsilli Lokali, il-manutenzjoni ta' dik it-triq ma għandhiex tkun, fil-qies ta' dik ir-responsabbiltà, il-funzjoni tal-Awtorità sakemm ma jkunx intlaħaq ftehim dwar dak bejn il-Kunsill Lokali u l-Awtorità (j) li tippjana, tiddisinja, tirregola u tawtorizza s-sinjali jew tabelli tat-traffiku fit-toroq, marki fit-toroq u miżuri għall-ikkalmar tat-traffiku, l-istallazzjoni ta' apparat għall-kontroll tat-traffiku u apparat relatat li jaħdem bid-dawl, il-kostruzzjoni ta' stoffi fit-toroq, u l-istallazzjoni ta' cameras tal-velocità u faċilitajiet oħra tat-traffiku fit-toroq għal skopijiet ta' immaniġġar u kontroll tat-traffiku.”

Skond ir-Regolament 2 ta' l-Avviz Legali 29 ta' l-2010 kif emendat (“Regolmenti ta' l-2010 dwar Toroq Godda u Xoghlijiet f'Toroq”),¹⁴ “*triq lokali*” hi magħmula tfisser “*triq pubblika li ma tkunx triq arterjali jew triq distributorja.*” Inoltre, “*manutenzjoni ta' rutina f'toroq*” tfisser, skond dan l-Avviz Legali, “*azzjonijiet li jittiehdu fuq bazi regolari biex triq, triq abitata jew pont jinzammu fi stat sigur u tajjeb għall-uzu, azzjonijiet li jittiehdu biex fejn possibbli triq ma tithallix tiddeterjora, u azzjonijiet li jittiehdu biex il-wicc ta' triq u l-gnub tagħha jingiebu lura fi stat tajjeb; hi tinkludi, izda mhijiex limitata għal, mili ta' hofoor ...*”. Ir-Regolament 3(1) ta' dan l-Avviz Legali jstabilixxi li, “*L-Awtorità għandha tipprovdi, jew hi stess jew permezz ta' impriza, u fejn ikun adatt b'konsultazzjoni mal-Awtorità ta' Malta dwar l-Ambjent u l-Ippjanar, għall-kostruzzjoni, kostruzzjoni mill-ġdid, twessiegh, tigdid, manteniment, titjib, immaniġġar, manutenzjoni u klassifikazzjoni ta' toroq: **Izda fejn triq la tkun triq arterjali lanqas triq distributorja, il-manteniment, it-titjib u l-manutenzjoni tagħha għandu jipprovdi għalihom il-Kunsill Lokali adatt skont l-artikolu 33 tal-Att dwar il-Kunsilli Lokali.***”

Minn dawn is-siltiet legislattivi, jidher li l-Awtorità konvenuta hija responsabbli għat-toroq klassifikabbli bhala arterjali u distributorji. Gjaladarba 'Trioq ix-Xatt' fil-Gzira m'hijiex arterjali u lanqas distributorja, jiddixxendi li l-Awtorità konvenuta ma twegibx għaz-zamma ta' tali toroq hekk klassifikabbli, izda – hekk kif dispot

¹⁴ Ligi Sussidjarja 499.57 tal-Ligijiet ta' Malta.

fl-ahhar citata disposizzjoni ta' l-Avviz Legali – *“il-manteniment, it-titjib u l-manutenzjoni”* ta' toroq li mhux arterjali u distributorji *“ghandu jipprovdi ghalihom il-Kunsill Lokali adatt skont l-artikolu 33 tal-Att dwar il-Kunsilli Lokali.”*

L-Art. 2 ta' l-“Att dwar il-Kunsilli Lokali” (Kapitolu 363 tal-Ligijiet ta' Malta) jiddefinixxi *“triq”* bhala *“tinkludi kull triq, sqaq, misraħ, pont, xatt il-baħar, moll, jew post ieħor ta' passaggġ jew aċċess pubbliku.”* L-ewwel sub-inciz ta' l-Art. 33 ta' l-appena msemmi Kapitolu jipprovdi, *inter alia*, li, *“Bla ħsara għas-subartikolu (2) u għad-disposizzjonijiet ta' kull liġi oħra li tkun isseħħ fiż-żmien, il-funzjonijiet ta' kull Kunsill Lokali jkunu ... (a) li jipprovdi biex tinżamm fi stat tajjeb u għall-manutenzjoni ta', jew titjib fi, kull triq jew mogħdija, li ma tkunx proprjetà privata: Iżda l-manutenzjoni għar-rigward ta' xi triq jew mogħdija tinkludi l-kisi jew l-asfaltar tagħha, iżda ma tinkludix ir-rikostruzzjoni tagħha ... (d) li jipprovdi u jżomm fi stat tajjeb sinjali tat-toroq u marki tat-toroq xierqa, skont livelli nazzjonali u internazzjonali.”* In-tieni sub-inciz jistawwixxi hekk: ***“Toroq arterji u distributorji stabbiliti bil-Pjan ta' Struttura, monumenti nazzjonali, parks jew ġonna nazzjonali, estates industrijali, portijiet, ajruporti u territorji oħra nazzjonali, stabbilimenti, bini u oġġetti oħra mniżżla fir-Raba' Skeda li tinsab ma' dan l-Att huma responsabbiltà tal-Gvern u, ħlief kif provdut skont isubartikolu (1)(w) jew (x), huma għal kollox esklużi mill-kompetenza ta' Kunsilli Lokali.”*** L-imsemmija Raba' Skeda ta' l-Att menzjonat teskludi mir-responsabbiltà tal-kunsilli lokali it-*“toroq arterji u distributorji kif determinati mill-Pjan Strutturali.”*

Mill-appena citati disposizzjonijiet, johrog ukoll li l-Gvern Centrali – f'dawn il-proceduri raffigurat fl-Awtorità konvenuta – m'ghandux kompetenza fuq 'Trioq ix-Xatt' fil-Gzira peress li, kif espressament provdut, *“Toroq arterji u distributorji stabbiliti bil-Pjan ta' Struttura ... mniżżla fir-Raba' Skeda li tinsab ma' dan l-Att huma responsabbiltà tal-Gvern”*. La 'Trioq ix-Xatt' fil-Gzira ma hijiex annoverabbli bhala wahda arterjali u lanqas distributorja u lanqas biss tissemma fir-Raba' Skeda tal-Kapitolu 363 tal-Ligijiet ta' Malta, mela allura ma taqax fil-funzjonijiet gestjonali ta' l-Awtorità konvenuta.

Peress li l-imsemmija triq ma taqax f'tali klassifikazzjoni (i.e., triq arterjali u/jew distributorja), din ghandha tigi kunsidrata bhala *“triq lokali”* (skond ir-Regolament 2 ta' l-A.L. 29 ta' l-2010) li taqa' fir-responsabbiltà tal-Kunsill Lokali tal-Gzira skond is-*supra* citati Art. 2 u Art. 33(1) ta' l-“Att dwar il-Kunsilli Lokali” (Kapitolu 363 tal-Ligijiet ta' Malta). Fi kliem ieħor, 'Trioq ix-Xatt', ladarba m'hijiex arterjali u lanqas distributorja, din hija triq li toffri *“passaggġ jew aċċess pubbliku”* u, bhala tali l-Kunsill Lokali tal-Gzira ghandu *“jipprovdi biex tinżamm fi stat tajjeb”* u jmantniha adegwatament. Dan kollu jirresponsabilizza lill-Kunsill Lokali konvenut mill-imsemmija triq fil-lokalità fejn sehh l-incident mertu tal-proceduri.

Sa hawnhekk jidher illi l-konkluzjoni hi li z-zamma tat-triq in kwistjoni kienet responsabbilità tal-Kunsill Lokali konvenut. Madanakollu, hekk kif senjalat aktar kmieni, tqanqlu argument dwar ir-rikonfigurazzjoni tan-natura tat-triq fid-dawl tal-fatt li l-istess triq setat giet temporanjament utilizzata bhala “diversion route” minhabba xi xoghlijiet infrastrutturali li kienu qed isehhu f’toroq ohra fil-vicinanze tal-post *de quo*.

Madanakollu, apparti x-xhieda ta’ Anthony Attard – li fiz-zmien ta’ l-incident kien jirrivesti l-kariga ta’ Segretarju Ezekuttiv fi hdan il-Kunsill Lokali hawn imharrek – mill-provi m’hemmx prova oggettiva u tangibbli li turi illi effettivament ‘Triaq ix-Xatt’ intuzatx bhala “diversion route”. Ma giex stabbilit jekk it-triq kollha, ossia fiz-zewg direzzjonijiet taghha,¹⁵ intuzatx, ghal xi zmien, bhala tali jew inkella parti minnha biss. Fi kliem iehor – ghalkemm huwa fatt maghruf illi fi zmien l-akkadut sinistru odjern kienu qed isehhu xoghlijiet fil-*Junction* tal-Kappara – ma jirrizultax debitament pruvat f’dawn il-proceduri illi minhabba l-imsemmija zvilupp infrastutturali ta’ tali *junction*, ‘Triaq ix-Xatt’, kollha kemm hi jew parti jew porzjon minnha, intuzatx bhala rotta alternattiva. Inoltr, minn imkien mill-Ligi ma jidher illi n-natura ta’ triq tinbidel minhabba l-fatt li jkun hemm “diversion route”.

Fuq dan il-punt (i.e., dwar “diversion route”), nonostanti li l-Kunsill Lokali konvenut issenjala decizjoni ta’ dan it-Tribunal (diversament presjedut), konfermata fl-appell (sede inferjuri),¹⁶ minn qari ta’ tali decizjoni u, partikolarment tal-fatti li kienu jfasslu tali grajja specifika, jidher manifest illi l-konkluzjoni raggjunta f’dawk il-proceduri gudizzjarji kienet konsegwenti ghal fattispeċji fattwali ben precizi u partikolari, li kienu/huma ben distinti minn dawk li jfasslu dan il-kaz. Ma jkunx futili li hawnhekk it-Tribunal ifakkar illi, “*kull kaz ghandu fattispeċi pekuljari ghalih u ma jkunx gust illi l-mertu tieghu ma jkunx ezaminat a se stante u deciz fuq il-fatti ottenuti. Fil-kontingenzi zvarjati tal-hajja, c-cirkustanzi individwali ta’ kull kaz ma jstghux jigu injorati jew evalwati b’mod irrigidit u nflessibbli.*” (cfr. **Andre Briffa v. Direttur tas-Sigurta Socjali**, Appell Inferjuri, 1 ta’ Novembru, 2006).¹⁷ Ghalhekk, ghandu jkun fattur ovvju u palezi illi

¹⁵ Cioè kemm il-karreggjati li jaghtu minn Ta’ Xbiex lejn ta’ Sliema u kif ukoll il-karreggjati li jaghtu fid-direzzjoni opposta jew inkella xi wahda minnhom biss.

¹⁶ Fit-trattazzjoni bil-fomm (ara *a tergo* ta’ *fol.* 133) id-difensur tal-Kunsill Lokali konvenut ghamel referenza ghas-sentenza *in re GasanMamo Insurance Ltd et v. Awtorità ghat-Trasport f’Malta u Kunsill Lokali tal-Gzira* (Tribunal Ghal Talbiet Zghar, 4 ta’ Novembru, 2019; konfermata fl-appell fil-12 ta’ Gunju, 2020).

¹⁷ F’dan is-sens, fost bosta, wiehed hu mistieden jara wkoll *in re Loris Bianchi pro et noe v. John Vella* (Appell Inferjuri, 9 ta’ Mejju, 2007) fejn intqal li, “*Tajjeb dejjem, però, li jinzamm in mira illi kull kaz ghandu l-fattispeċi pekuljari tieghu u dawn iridu jigu mistharrga fuq il-meriti jew id-demeriti taghhom*” u kif ukoll *in re Maria Victoria Zammit v. Direttur tas-Sigurtà Socjali* (Appell Inferjuri, 23 ta’ Ottubru,

kull kaz huwa animat mill-fatti pekuljari tieghu u li dan jigi deciz, mhux fuq kongetturi, ipotezijiet, impressjonijiet u/jew opinjonijiet, izda fuq il-fatti tieghu proprji u fuq provi konkreti u tangibbli. Kif inhu saput, “*Il-Qorti ma tistax issostni kongetturi izda biss fatti pruvati*” (cfr. **John Cassar et v. London Services Ltd**, Prim’Awla, 17 ta’ Gunju, 2019) u dan anke l’ghaliex, “*tribunal b’funzjonijiet gudizzjarji ma jistax, b’ebda logika u sens ta’ gustizzja, jikkampa l-gudizzju tieghu fuq asserzjonijiet gratuwiti, kongetturi bla bazi, jew semplici fehmieta meta dawn ma jsibu l-ebda riskontru fil-konkret tal-provi.*” (cfr. **Ignatius Busuttil v. Water Services Corporation**, Appell Inferjuri, 12 ta’ Jannar, 2005). Inoltre, it-Tribunal jaddotta it-tagħlim li johrog mis-sentenza *in re Maria Cini v. Lucia sive Lucy Saliba et* (Appell Superjuri, 30 ta’ Gunju, 2010), u *mutatis mutandis* japplikah ghas-senjalazzjoni magħmula mill-Kunsill Lokali fit-trattazzjoni orali u dan biex jigi sottolinejat illi huwa importanti li meta parti ticcita minn sentenza, tassigura ruhha li l-fatti tal-kaz li għalih tkun qed issir referenza jkunu identici għall-fatti tal-kaz *de quo*, jew li għall-anqas dik il-qorti tkun verament qed tenuncja principju ta’ applikazzjoni generali. Huwa perikoluz hafna li wiehed jestrappola minn kawza għal oħra mingħajr ma joqghod attent li dak li jkun qed jigi senjalat (jew riprodott) ikun verament applikabbli għall-kaz *de quo*.

L-istess kunsiderazzjonijiet appena magħmula japplikaw għall-kwezit l-iehor ta’ jekk hemmx differenza bejn ‘Bus Lane’ u ‘triq’ għall-finijiet ta’ gestjoni u manutenzjoni ta’ triq partikolari.

Għalkemm il-‘Bus Lane’ tigi originarjament iddizinjata u pjanata mill-Awtorità konvenuta, dan ma jagħmiliex oggett distakkat mill-bqija tat-triq. Fil-fehma ta’ dan it-Tribunal, ‘Bus Lane’ hija parti integrali minn triq pubblika u għandha tigi kkunsidrata bhala *quid unum* magħha. Bhala tali, ‘Bus Lane’ tiffurma parti minn triq u konsegwentement min hu responsabbli għat-triq pubblika huwa wkoll responsabbli għal dik iz-zona li destinata li ser tintuza bhala ‘Bus Lane’. Għalhekk, id-distinzjoni li ttenta jwettaq Anthony Attard waqt ix-xhieda tieghu, tisfuma fix-xejn, anke l’ghaliex tali xhieda ma kinitx korroborata minn xi evidenza konkreta, izda solament imsejsa fuq l-impressjoni/jiet u opinjoni/jiet tieghu.

Spjanat dan it-terren għal dak li jikkoncerna l-legittimu kontradittur di fronti għall-allegazzjonijiet promossi mill-attribuci, id-decizjoni prezenti ser tkompli tiffassal fuq il-premessa li huwa l-Kunsill Lokali konvenut l-enti responsabbli għall-manutenzjoni u s-supervizjoni tat-triq li fih sehh l-allegat sinistru. Izda dan il-fattur wahdu ma jagħmilx lill-imsemmi Kunsill Lokali awtomatikament kolpevoli għal dak li ssucjeda.

2009) fejn hemm imtenni li, “*Kull kaz għandu l-istorja tieghu u jrid per konsegwenza jigi ezaminat fil-kwadru tal-fattispeci pekuljari tieghu.*”

Ghalhekk, ghal dak li jikkoncerna r-responsabbiltà ghas-sinistru li minnu qed tilmenta l-attrici – issa stabbilit l-aspett ta' min ghandu jwiegeb *qua* l-enti bi dmir gestjonali, ta' sorveljanza u ta' manutenzjoni ta' 'Triq ix-Xatt' fil-Gzira – wiehed ighaddi sabiex jezamina l-kwistjoni tal-htija fis-sens ta' responsabbiltà extra-kontrattwali ex Art. 1031 *et seqq.* tal-Kodici Civili. Id-domanda hawnhekk hija din: min ghandu jgorr il-htija ta' dak li sehh fit-23 ta' April, 2017?

Bil-wisq naturali l-istharrig ta' dan it-Tribunal ghandu jiffoka fuq l-ghemil taz-zewg partijiet involuti, ossia kemm fuq l-agir ta' l-attrici Mifsud u kif ukoll fuq l-operat tal-Kunsill Lokali konvenut. Dan hu proprju hekk ghaliex jinzel bi dmir fuq min ghandu jiggudika li jesplora u jezamina sew il-fattur ta' kwalsiasi kontributorjetá, stante illi l-kuncett tal-kolpa ma hu xejn hlief astrazzjoni guridika unika, li tiehu diversi forom, sahsitra dik tal-kontributorjetá.¹⁸ Kif jikteb l-awtur **GIOVANNI CESAREO CONSOLO** (“Trattato del Risarcimento del Danno”, UTET 1908; p. 307), *“trattandosi di risarcimento di danno per quasi delitto, bisogna tenere in conto anche la colpa del danneggiato; indagare cioè quanto costui abbia potuto contribuire al fatto per lui pregiudizievole e per cui domanda il risarcimento”*.

L-ewwel sejra tigi trattata l-kondotta ta' l-attrici Romina Mifsud, li dakinhar kienet ciklista abbord ir-rota taghha.

Invarjabilment dejjem insibu nvokata n-nozzjon ta' “proper lookout”¹⁹ meta tkun qed tigi ezaminata l-kondotta ta' sewwieq, anke jekk is-sewwieq ikun ciklist. U dan hekk ghandu jkun ghax trid tigi ezaminata tali kondotta sabiex min qed jiggudika jkollu stampa cara ghal dak li wassal biex gara l-event sinistru peress li jista' jaghti l-kaz li tali sinistru jkun sehh parzjalment, interament jew, addirittura sostanzjalment agjevolat, b'xi nuqqas tas-sewwieq stess, allavolja hawn si tratta ta' allegati danni minn oggett statiku (ie., anomalija f'wicc it-triq).

Rigward dan l-ingredjent komportamentali rikjest mis-sewwieqa ta' veikoli (anke jekk mhux wiehed motorizzat) insibu guriprudenza ampja u varja. Ormai din in-nozzjon tinsab konsolidata f'numru ta' gudikati tal-qrati taghna, kemm fis-sede

¹⁸ L-awtur **GIORGIO GIORGI** (“Teoria Delle Obbligazioni”, Firenze 1924; Vol.II, §33 p. 57) jikteb illi, *“La colpa invero è un quid iuris, sinchè sta nei volumi dei trattisti al cospetto della scienza; ma la colpa è un quid facti, quando deve essere provata davanti al giudice, il quale non può trovarla, se non nei fatti, che gli vengono dimostrati.”* Mix-xena domestika ara d-decizjoni *in re* **Ingegnere Frank Calafato v. Carmelo Dimech** (Appell Civili, 23 ta' Novembru, 1921).

¹⁹ Nozzjon imsemija fit-trattazzjoni ta' l-ghelug mid-difensur tal-Kunsill Lokali konvenut (ara *a tergo* ta' fol. 132).

penali²⁰ kif ukoll f'dawk civili.²¹ Fil-kawza *in re Untours Insurance Agents Limited pro et noe v. Etienne Saliba et* (Prim'Awla, 29 ta' Jannar, 2004) gew spjegati z-zewg regoli kardinali tas-sewqan, ossia li hija regola generali, fi kwestjonijiet ta' stharrig ta' responsabbilità, li kull sewwieq irid ihares zewg regoli ewlenin, jigifieri [a] li jirregola s-sewqan tieghu skond ic-cirkostanzi kollha tal-inhawi fejn ikun (maghduda magghom il-konfigurazzjoni tat-triq, il-hin u l-kundizzjonijiet atmosferici), u [b] li jzomm attenzjoni ("proper lookout") dwar dak li jkun qieghed isehh fil-qrib jew huwa mistenni li jsehh minnufih.²² Kif osservat fis-sentenza *in re Richard Fenech v. Rook Construction Limited et* (Prim'Awla, 3 ta' Ottubru, 2003) hu "*dmir ta' driver li jzomm dik li komunement tissejjah 'a reasonable careful look-out', liema dmir igib mieghu li d-driver jara dak li jkun ragjonevolment vizibbli.*" Ma' dan jizdied jinghad illi, "*The speed at which a vehicle should be driven must be reasonable in the circumstances. The general rule is that the vehicle should be driven at a speed which enables the driver to stop within the limits of his vision, particularly having regard to the weather and the state of the road.*"²³

Ghalkemm tali senjalazzjonijiet kienu jikkoncernaw sewqan ta' veikoli motorizzati, l-istess insenjamanti jistghu jintuzaw ghal ciklist abbord ta' rota hekk kif ukoll rifliss f'sentenza pjuttost ricenti *in re Noel Zahra noe v. Joseph Orlando* (Prim'Awla, 27 ta' Mejju, 2021; prezentement *sub iudice* pendenti fl-appell) li kienet titratta sinistru stradali rigwardanti ciklist ta' rota li dahal f'bieba ta' karozza stazzjonarja illi nfethet improvvizament waqt li hu kien ghaddej biswit l-istess.

L-attrici ssostni²⁴ illi dakinhar ta' l-incident (nhar il-Hadd, 23 ta' April, 2017) hi kien ma' grupp iehor ta' ciklisti (madwar ghaxra), jistharrgu ghall-kompetizzjoni li kellha ssir eventwalment fl-esteru. Huma kienu qed isuqu r-roti taghhom mid-direzzjoni ta' Tas-Sliema lejn dik ta' Ta' Xbiex, ghaddejjin minn Triq ix-Xatt fil-Gzira. Gara illi matul dan l-imsemmi perkors, Mifsud ghaddiet minn fuq dik li hi ssejhlha "hofra" fit-triq. Fil-verità, din hija aktar anomalija f'wicc l-asfalt, ossia hemm parti minn tali asfalt illi nizel 'l isfel u f'tali zona hekk imnizzla hemm qsim alkwantu notevoli fl-istess asfalt, hekk kif ukoll raffigurat f'numru ta' fotografiji ezebiti fil-kors ta' dawn il-proceduri.²⁵ L-attrici spjegat li meta rifset tali "hofra", ir-

²⁰ Ara, *inter alia*, **Il-Pulizija v. Jason Delia** [(19.09.2006) App. Krim. Nru: 63/2005]; **Il-Pulizija v. Noel Gauci** [(25.03.2004) App. Krim. Nru: 32/2004]; **Il-Pulizija v. Robert Zaffarese** [(06.11.2002) App. Krim. Nru: 177/2002].

²¹ Ara, *inter alia*, **Mary Bonello noe et v. Sylvia Fsadni** [(11.03.1998) App. Civ. Nru: 1168/83]; **Joseph Fenech et v. Maria Bajada et** [(13.01.1988) App. Civ. Nru: 1036/81]; **Dott. Remigio Zammit Pace noe v. Thomas Catania et** [(26.11.1987) Vol:LXXI-III-722].

²² *vide* s-sentenza ghall-gurisprudenza ulterjuri.

²³ *vide* "Clerk & Lindsell on Torts" [18th ed., Sweet & Maxwell (2000)], §7–200, p.414.

²⁴ L-attrici xehdet fl-udjenza tal-5 ta' Marzu, 2019 (*a foll. 33 et seqq.*).

²⁵ *vide* fotografiji *a fol. 39, a fol. 43 u a fol. 44.*

rota inqabdet fil-qsim ta' l-asfalt u qisha giet katapultata 'il quddiem u giet fuq mutur li kien stazzjonarju pparkjat biswit il-bankina u waqghet ma' l-art. Minhabba tali daqqa, l-attrici garrbet griehi fuq persunta u kif ukoll hsara fir-rota taghha. Ezattament wara l-akkadut, assistewha shabha ic-ciklisti sakemm imbaghad ittiehdet l-isptar b'ambulanza. Dwar dan il-fatt l-attrici ghamlet rapport mal-Pulizija dakinhar stess.²⁶

Salv ghal dak li ser jinghad fil-paragrafu successiv, din hija l-unika prova principali li hemm fl-atti processwali li titfa dawl fuq l-agir ta' l-attrici Mifsud dwar l-agir taghha dakinhar.²⁷ Ir-rimamenti provi jikkoncentraw fuq aspetti u tematici differenti tal-kwistjoni. L-ebda prova oħra ma tindirizza kif l-attrici kienet, b'xi mod jew manjiera, traskurata jew imprudenti dakinhar ta' l-akkadut.

Għalkemm il-konvenuti ppruvaw jifgħu dubju dwar in-narrattiva ta' l-attrici dwar din il-grajja – hekk kif wiehed jista' jaqra fil-kontro-ezamijiet rispettivi lilha mwettqa²⁸ – it-Tribunal ma jasalx għall-konviciment morali illi l-istess attrici agixxiet b'xi traskuragni u lanqas li kienet qed tikkomporta ruhha b'mod mhux idoneju għac-cirkostanzi. It-Tribunal ma jirravviza l-ebda komportament sfrontat jew traskurat fis-sewqan ta' Mifsud jew grad ta' imprudenza tali li hu censurabbli. Mill-provi akkwiziti, kollox jindika sewqan solerti u garbat, minghajr atteggjamenti jew eccessi negligenti da parti ta' l-imsemmija sewwieq tar-rota. Għalhekk, il-fatt li c-ciklisti li kienu f'sessjoni ta' *training* u kienu migbura qaqocca flimkien, ma jagħmilx lill-attrici – li kienet fosthom – traskurata. Il-fatt li l-attrici habtet kienet fil-qalba ta' tali numru ta' ciklisti, ma jagħmilhiex imprudenti għal dak li hu 'proper lookout'. Il-fatt li l-attrici ma enfasizzatx li kienet waqghet minhabba l-anomalija f'wicc it-triq *a tempo vergine* mal-Pulizija ma jagħmilx id-deposizzjoni taghha inveritjiera jew inverosimili.²⁹

²⁶ *vide* rapport tal-Pulizija ezebit *a foll.* 30–32.

²⁷ Akkumpanjata mill-fotografiji ezibiti, mir-rapport tal-Pulizija u kif ukoll mix-xhieda ta' Nick Camilleri u ta' Hilary Galea Lauri, mogħtija fl-udjenza tal-5 ta' Marzu, 2019.

²⁸ Udjenzi tal-15 ta' Ottubru, 2019 u tat-3 ta' Dicembru, 2019.

²⁹ Dwar dan il-punt, referenza issir għad-decizzjoni *in re* **Andrea Fenech Gonzaga v. Caroline Busuttil Naudi** (Tribunal Għal Talbiet Zghar, 24 ta' Settembru, 2009; mhux appellata). Fiha inghad hekk: "*Huwa principju assodat f'kawzi dwar kollizzjonijiet illi meta certi dikjarazzjonijiet jew ammissjonijiet isiru taht ix-shock tal-kollizzjoni l-Qrati nostrali jharsu b'certa diffidenza lejn tali dikjarazzjonijiet jew ammissjonijiet għaliex jezisti dubju jekk min għamilhom kienx jew le fi stat li jifhem u jqis il-konsegwenzi tad-dikjarazzjoni jew ammissjoni.*" Ara wkoll *in re* **Joseph Sammut vs. Francis Falzon et noe** (Appell Civili, 14 ta' Marzu, 1966) u *in re* **David Warrington noe v. Emanuel Cardona** (Prim'Awla, 27 ta' Gunju, 2003). Il-kaz kwotat kien dwar hserat allegatament kagunati f'*ipod* ta' l-attur da parti tal-konvenuta, li mà l-avveniment tas-sinistru, kienet mall-ewwel skuzat ruhha u ppromettiet li tirrepara kwalsiasi hsera subita. In effetti, it-Tribunal, dejjem f'dak il-kaz, kien sostna illi l-istess Tribunal, "*ihoss li ma għandu jagħti ebda affidavitment jew effett vinkolanti lid-dikjarazzjoni li għamlet il-konvenuta [...] fis-sens li kienet lesta thallas għall-hsara jew tbiddel l-Ipod ta' l-attur, u b'hekk ma jqisx l-istess bhala forma ta' ammissjoni da parte taghha tar-responsabilità għal dak li gara.*" In kjuzura, u b'estensjoni ta' dan l-argument, l-awtrici **VIVIENNE HARPWOOD** ("Modern Tort Law", 7th ed., 2009; p. 134) tikteb li, "*Again, in practice judges almost always*

Ghaldaqstant ma jirrizulta xejn barra minn postu fis-sewqan ta' l-attrici Romina Mifsud u ghalhekk ma hemm l-ebda tip ta' htija li ghandha tigi akkollata fuqha ghall-akkadut dannuz *de quo*.

L-istess ragunament, izda, ma jistax jigi applikat ghar-rigward tal-Kunsill Lokali konvenut u dan l'ghaliex hemm diversi fatturi li jissottolinejaw ir-responsabbilita li tinkombi fuqu bhala dik l-enti amministrattiva li ghandha l-kontroll, is-supervizjoni u l-manutenzjoni ta' dawk it-toroq lokali li huma ta' kompetenza tieghu – 'Triq ix-Xatt' tkun wahda minnhom kif diga' muri *supra*. Din il-htija sejra tigi delinejata u spjegata fid-dettall hawn isfel fl-isfond tal-principji li ser jigu artikolati u deskritti.

It-Tribunal jibda' biex jiddedika ftit attenzjoni fil-konfront tan-natura ta' l-oggett li minnu jidher li origina l-akkadut mertu ta' dan il-kaz.

Il-fotografiji ezebiti mill-attrici jikkellmu wehidhom dwar il-qagħda u kundizzjoni ta' din il-parti specifika tat-triq, partikolarment l-anomalija f'wicc l-asfalt li waqt dawn il-proceduri giet imsejjha bhala "hofra".³⁰ Tali fotografiji jagħtu stampa viziva tad-dimensjonijiet ta' tali "hofra" u fejn din tinstab kollokata fit-triq *de quo*. Għat-Tribunal, l-imsemmija fotografiji jagħtu stampa wahdanija, u cioè ta' anomalija f'wicc l-asfalt li kienet f'kundizzjoni tali li jagħmluha tikkwalifika bhala insidja stradali. Tali insidja taf tohloq, fl-ahjar ipotezi, inkonvenjent għall-utenti tat-triq u, in pessima ipotezi, perikolu għall-istess utenti. Certament, tali anomalija fit-triq kien wahda tali illi forsi għal sewwieq ta' karozza ma kinitx tikkrea ostakolu u lanqas tinfluwenzalu s-sewqan jekk tigi mirfusa. Madanakollu għal mutur jew, bhal f'dan il-kaz, għal rota kienet certament tintralcja l-andament normali tas-sewqan jekk wiehed jinzerta jirfisha jew jghaddi minn fuqha. Tali anomalija f'wicc it-triq hija insidjuza għal tali passanti.

Illi b'generalità jingħad li l-insidja giet mill-awturi **SANDRO CASTRO** u **GIOVANDOMENICO GEMELLI** ("Il Danno Da Insidia o Trabocchetto", Giuffrè, 2008, pp. 1–2) deskritta hekk: "*L'insidia è definita 'inganno preparato nascostamente per danneggiare o recare offesa a qualcuno', apprezzandosi anche come 'pericolo nascosto, allettamento, pericolo morale'. Il trabocchetto è, invece,*

accept that apologies do not necessarily amount per se to acceptance of blame, and focus much more on the circumstances and other evidence than on the fact that one party may have apologised to another at some stage." Applikat għall-kaz tagħna, l-ommissjonijiet ta' certu dettallji riflessi fir-rapport tal-Pulizija f'dan il-kaz ma jistghux jigu awtomatikament ekwiparati għal jew interpretati bhala bidla fin-narrattiva ta' l-akkadut jew li l-attrici qed tghid fatti li mhux minnhom. Wiehed għandu japprezza li l-attrici tagħat verżjoni lill-ufficjali tal-Pulizija ftit mumentanti wara li kellha impatt kemmxejn vjolenti ma' l-art. F'dan is-sens, ir-ritratt *a fol.* 42 ta' l-atti (ezibit bhala "Dok: D") jikkellem wahdu.

³⁰ Ara *a fol.* 39, 43 u 44 ta' l-atti.

inteso ad onta di 'dispositivo consistente in un piano cedevole o mobile a comando, che si apre sotto i piedi di chi vi sta sopra, facendolo precipitare in una buca sottostante' e, in senso lato, a mò di 'insidia nascosta, tranello'. Perciò, mentre l'insidia è morfologicamente un fenomeno prevalentemente tecnico, il trabocchetto presenta aspetti maggiormente naturalistici." Min-naha l-ohra, hemm dak li jissejjah "trabocchetto" illi huwa mfisser mill-imsemmija awturi fis-segwenti termini: "L'insidia stradale indiretta (o temperata) è l'insidia che provoca il danno pur senza essere inserita in una dinamica squisitamente 'stradale'. Essa, cioè, è un'insidia atipica, anomala, quasi irregolare, slegata dai fenomeni della circolazione, del movimento dei veicoli e dell'incidente cagionato dallo scontro tra automezzi ... Per insidia non stradale si designa il trabocchetto originato da situazioni che non siano in alcun modo accostabili alla circolazione stradale." (CASTRO-GEMELLI, op. cit., p. 315).

Maghmula din il-premessa, hu mportanti jigi puntwalizzat illi ghalkemm dawn l-awturi jibdew biex jiddefinixxu l-"insidia" u t-"trabocchetto" individwalment u b'mod distint wahda mill-iehor, huma jissottolinejaw illi dawn iz-zewg nozzjonijiet m'huma xejn hlief nozzjon wahda unika, fejn id-diskrepanza ma hi xejn hlief wahda fis-semantika, fin-nomenklatura jew fil-frazejologija: "*Per parte nostra ... insidia e trabocchetto possono considerarsi sinonimi. L'insidia non è altro che un accadimento di difficile previsione per l'agente, il quale resta stupito dal fatto che la realtà materiale si sia sviluppata in modo anomalo, irregolare e diverso rispetto a quanto da questi messo in conto. Del pari, il trabocchetto rappresenta un tranello, vale a dire una vicissitudine naturalistica di tendenziale pericolosità che, se mal calibrate ex ante, produce conseguenze negative per tutti coloro che si ritrovino nei paraggi.*" (CASTRO-GEMELLI, op. cit., p. 2).

L-awtur **ROBERTO ROVELLI** ("Le Responsabilità Civili e Penali per gli Incidenti Della Strada" Vol: I, UTET, 1974; p. 421) jikteb li, "*L'insidia è stata definita sovente come una difformità fra lo stato apparente della strada e lo stato effettivo, in modi da celare un pericolo, suscettibile di tramutarsi in danno, che l'utente non è in grado di percepire col più normale accorgimento: cioè come una situazione di pericolo occulto che presenti il carattere obiettivo della non-visibilità e sia per l'utente soggettivamente imprevedibile.*" L-istess awtur ikompli jzid jghid hekk: "*Ma la caratteristica della non-visibilità deve intendersi in relazione alla tempestività di percezione del pericolo, essendo riconducibili sotto la nozione dell'insidia anche quelle situazioni in cui non v'ha difformità fra lo stato apparente e lo stato effettivo della strada (come nel caso di buche aperte sulla carreggiata) e che sono pericolose quando, per la velocità del veicolo, sono percepibili in ritardo. E la caratteristica della non-prevedibilità per l'utente, talvolta espresso in riferimento all'inevitabilità rispetto al soggetto che usa la*

normale diligenza, deve intendersi nel senso che può essere ravvisata l'insidia anche quando l'utente della strada, comportandosi con la normale diligenza, avrebbe evitato il danno."(ROBERTO ROVELLI, *op. cit.*, pp. 421-423).

Tradotti, dawn il-principji, f'ezempji konkreti, it-Tribunal jissenjala l-kawza nteressanti *in re Elvira Abela v. Onor. Prim Ministru et* (Appell Superjuri, 30 ta' Dicembru, 1994; mhux pubblikata) fejn sewwieq (ir-ragel ta' l-attrici) kien qed isuq vettura f'Xatt ir-Risq gewwa l-Birgu, fid-direzzjoni minn Bormla ghall-Birgu. Dan kien qabad ir-rampa li kien hemm max-xatt bil-konsegwenza li waqa' gol-bahar u miet mgharraq. Kemm l-esperti gudizzjarji, l-ewwel qorti u anke l-qorti tat-tieni grad kienu kkunsidraw r-rampa bhala wahda insidjuza. Referenza ghal din il-kawza qedgha ssir sabiex jigi enfasizzat il-punt li rampa li kienet ilha fil-post ghal numru ta' snin u ta' dimesnjonijiet kbar u notevoli giet ritenuta bhala insidja stradali u, *ergo*, perikoluza. Jekk rampa bhal dik giet hekk klassifikata, ahseb u ara, f'dan il-kaz, l-anomalija f'wicc l-asfalt f'dan il-kaz x'ghandu jigi kkunsidrat vis-a-vis utent abbord ta' mutur jew rota!

B'ezemplari, it-Tribunal jirreferi ukoll ghall-kaz tal-Qorti ta' Kassazzjoni Penali Taljana ta' **Seminara ed altro** [Sez IV – 18 dicembre 1962] fejn gie affermat hekk: "*Nella ipotesi in cui un motociclista, passando su una buca aperta per lavori in corso e colmata con terriccio in modo inidoneo sicché né residuava un dislivello di cm. 23, sia caduto riportando lesione mortali, giustamente viene affermata la responsabilità colposa dell'assistente ai lavori per aver eseguito l'opera non a regola d'arte, omettendo ogni segnalazione, in violazione delle norme di cui agli art. 2 e 27 c. strad. abrogato, perché egli aveva creato nella pubblica strada una situazione di pericolo non prevedibile e non avvistabile con l'uso della normale diligenza, essendo la buca piena di acqua piovana.*"³¹ In aggiunta, It-Tribunal ta' Milan, b'digriet datat it-28 ta' Frar, 2004 kien sostna, "*che la presenza, sulla strada, di uno scalino di circa 4 cm., rimasto a seguito di lavori di fresatura dell'asfalto non segnalati, integra la fattispecie dell'insidia, con la conseguente responsabilità dell'ente proprietario della strada – oltre la ditta appaltatrice – in base all-art. 2043 c.c.*"³²

Ezempji ohra, anke tal-principji esposti aktar qabel, huma riflessi fid-decizjonijiet, fost numerevoli ohrajn, *in re Hugh P. Zammit et noe v. Direttur tat-Toroq et* (Appell Inferjuri, 23 ta' Jannar, 2004), **Joseph Falzon v. Kunsill Lokali Iklin** (Appell Inferjuri, 22 ta' Novembru, 2006), **Teresa Monreal pro et v. Piju Grech et** (Prim'Awla, 16 ta' Novembru, 2004, konfermata fl-appell fil-31 ta' Ottubru,

³¹ Silta mehuda minn "*Cassazione Penale: Massimario Annotato*", Indici Generali (Giuffrè Editori); Vol: VI [1963] p. 432.

³² Silta mehuda mill-awturi CASTRO u GEMELLI (*op. cit.*, p. 70).

2008), **Mark Bonnici v. Michael Farrugia** (Appell Inferjuri, 26 ta' April, 2007) u **Gasamamo Insurance Limited noe v. Kunsill Lokali Siggiewi et** (Appell Inferjuri, 30 ta' Settembru, 2015) u **Gasamamo Insurance Ltd pro et v. Kunsill Lokali Kirkop et** (Prim'Awla, 28 ta' Jannar, 2016).

Mehuda l-fatti ta' dan il-kaz fl-isfond tal-principji fuq espressi, it-Tribunal jikkwalifika l-kundizzjoni li kienet tinstab fiha l-“hofra” dakinhar ta' l-incident bhala anomalija f'wicc it-triq, u bhala tali, kienet tikkostitwixxi insidja stradali imprevedibbli u perikoluza ghall-utenti tat-triq, partikolarment ghal muturi u kif ukoll ghal roti.

Stabbilit li l-“hofra” fit-triq *de quo* kienet, fid-data ta' l-incident, tikkostitwixxi insidja, it-Tribunal ighaddi biex jevalwa r-responsabbilita' tal-Kunsill Lokali tal-Gzira, li hawn fuq rajna kif 'Triq ix-Xatt' taqa' fil-mansjonijiet genstjonali tieghu.

Taht l-Artikolu 2051 tal-kodici civili Taljan il-legislatur jitkellem specifikatament fuq danni subiti minn haga jew oggett li jinsab fil-kustodja ta' xi hadd (ossia, “*danno cagionato da cosa in custodia*”). Dan l-indikat dispost ighid illi, “*Ciascuno e responsabile del danno cagionato dalle cose che ha in custodia, salvo che provi il caso fortuito.*” Issa, taht il-ligi patria ma nsibux artikolu specifiku dwar hekk. Madanakollu, l-Artt. 1031, 1032 u 1033 tal-Kodici Civili – li jhaddnu l-fondament tal-kolpa akwiljana fis-sistema legali Maltija – huma ampji bizzejjed biex jabbraccjaw tali principju u, allura, jirrendu l-istess applikabbli *mutatis mutandi*. *Del resto*, u anke kif accettat mill-gurisprudenza nostrana fil-bidu tas-seklu ghoxrin, “*la colpa è un ipotesi giuridica e generica finche sta nelle disposizioni della legge o sui tratti di scienza giuridica, ma deve assumere una forma materiale e specifica quando si imputa ad altri come cagione di danni sofferti e risarcibili.*” (**Ingegnere Frank Calafato v. Carmelo Grech**, Appell Civili, 23 ta' Novembru, 1921).

Taht l-artikolu Taljan jidhlu varjeta' kbira ta' xenarji, izda ghal finijiet taghna, is-segwenti senjalazzjonijiet huma sufficjenti.

L-awturi **MARCELLO SINISI** u **FULVIO TRONCONE** (“Responsabilità per danni da cose in custodia”, Simone, 1^a ed., 2009; p. 117) jsostnu li, “*È tesi del Supremo Collegio quella secondo cui il concetto di custodia, presupposto dall’art. 2051 c.c., sta a significare un effettivo potere fisico del soggetto nei confronti della cosa, cioè un rapporto concreto che implichi il governo e l’uso della cosa custodita, con il conseguente obbligo di vigilare che da questa – per sua natura o particolari condizioni – non deriveranno danni ad altri.*” L-istess awturi, b'riferiment ghall-Qorti ta' Kassazzjoni Civili [14 ta' Jannar, 1992; sent. n. 347], isostnu hekk:

*“La giurisprudenza di questa Corte pone a fondamento della responsabilità il dovere di sorveglianza gravante sul custode nella duplice direzione della vigilanza della cosa e del mantenimento del suo controllo in modo da impedire che produca danno a terzi.”*³³ (cfr. **SINISI-TRONCONE**, *op. cit.*, p. 101).

Ghalhekk, kien dmir il-Kunsill Lokali konvenut li jiehu hsieb jindokra kwalsiasi difetti, anomalija jew irregolarità f'wicc it-triq li huma insidjuzi ghall-utenti tat-triq jew li jafu jikkrejaw insidja ghall-passanti. Kien jispetta lill-istess Kunsill li jara li t-toroq taht il-kontroll tieghu jkunu fi stat tajjeb ta' konservazzjoni u manutenzjoni u kien dmir l-istess Kunsill Lokali ukoll li jzomm l-istess triq libera minn ostakoli bla bzonn, hofer perikoluzi u/jew tkissir u/jew tifrik ta' asfalt bhal dak raffigurat fil-fotografiji ezebiti mill-attrici.

Hekk kif diga' osservat, ir-Regolament 3(1) ta' l-A.L. 29 ta' l-2010 jippreskrivi li, *“fejn triq la tkun triq arterjali lanqas triq distributorja, il-manteniment, it-titjib u l-manutenzjoni taghha ghandu jipprovdi ghalihom il-Kunsill Lokali adatt skont l-artikolu 33 tal-Att dwar il-Kunsilli Lokali”* u fl-ewwel sub-inciz ta' l-appena imsemmi Art. 33 rajna kif il-funzjonijiet ta' Kunsill Lokali huma, fost oħrajn, li jipprovdi biex tinzamm fi stat tajjeb u li hu jiehu hsieb il-manutenzjoni ta', jew titjib fi, kull triq jew moghdija, li ma tkunx proprjetà privata.

Kif ritenut fid-decizjoni fuq riferuta *in re Joseph Falzon vs. Kunsill Lokali Iklin* (Appell Inferjuri, 22 ta' Novembru, 2006), *“Hu principju konsolidat kemm fid-dottrina kif ukoll f'jurisprudenza affermata, illi l-entitajiet pubblici li lilhom hi affidata certa mansjoni huma, bhal kull cittadin privat, marbuta li josservaw, fil-kors tal-attivitajiet taghhom, il-prudenza, diligenza u hsieb ta' missier tajjeb tal-familja dettata mir-regola fl-Artikolu 1032(1) tal-Kodici Civili. Regola din ta' korrettezza, bon sens u ta' zvolgiment ghaqli f'kull parti tal-operat, kemm jekk si tratta minn ezekuzzjoni ta' xoghlijiet, manutenzjoni ta' opri pubblici, vigilanza u kontroll. L-enti pubblika li ma tosservax dan titqies fi htija li jkollha allura tissubixxi l-konsegwenzi ta' dan sancit fl-artikolu 1031 tal-Kodici Civili. Fl-ambitu ta' din it-tematika l-Qorti Taljana ta' Kassazzjoni (Nru 9092, 5 ta' Lulju 2001) kellha dan xi tghid: «Nell'esercizio del suo potere discrezionale inerente alla esecuzione e manutenzione di opera pubbliche la Pubblica Amministrazione incontra limiti derivanti sia da norme di legge, regolamentari e tecniche, sia da regole di commune prudenza e diligenza, prima fra tutte quella del 'nemine laedere' in osequio alla quale essa e tenuta a far sic he l'opus publicum' (in particolare una strada aperta al pubblico transito) non integri per l'utente gli estremi di una situazione di pericolo occulto (cosidetto insidia o trabocchetto).»*

³³ Silta mehuda minn *“Responsabilità per danni da cose in custodia”* ta' **MARCELLO SINISI** u **FULVIO TRONCONE** (Simone, 1^a ed., 2009) p. 101.

Ezattament fl-istess sens hija s-sentenza *in re* **Hugh P. Zammit et noe v. Direttur tat-Toroq et** (Appell Inferjuri, 23 ta' Jannar, 2004) fuq gja' citata.

Stabbilit ghalhekk illi t-triq fejn sehh l-incident in kwistjoni taqa' fir-responsabbilita' tal-Kunsill Lokali konvenut, bla dubju dan il-Kunsill kien soggett ghall-istess obbligi tad-depozitarju ghal dak li hija kustodja u konservazzjoni tal-haga *ex lege* fdata lillu. Li jfisser illi, la t-triq *de quo* kienet fid-disponibilita' tieghu – u allura soggetta ghal vigilanza tieghu – kien impellenti fuq il-Kunsill Lokali konvenut li hu jzomm kontroll kontinwu u effikaci biex jimpedixxi l-holqien ta' istanzi u/jew kawzi ta' perikolu ghal terzi. Jikkonsegwi illi l-Kunsill Lokali ghandu, b'dover, l-obbligu li jmantni t-triq fi stat tajjeb ta' manutenzjoni f'kull rispettu u jiskansa lill-utenti mill-insidji li jistghu jimmaterjilizzaw, li jistghu jezistu jew li talvolta jistghu jizviluppaw gradwalment fit-triq.

Fid-dawl ta' dak registrat, huwa inutili ghall-Kunsill Lokali konvenut li jargumenta illi hemm differenza bejn 'Bus Lane' u l-karreggjata normali, peress li tali differenza – hekk kif diga' stabbilit aktar kmieni – hi inezistenti. Lanqas ma jiswa l-argument tieghu li sehhevi xi xogholijiet fl-istess triq lil hinn mill-punt fejn sehh il-prezenti incident (lejn Manoel island) da parti mill-Awtorita' konvenuta, peress li huwa dover impost *ex lege* fuq kull Kunsill Lokali li dan jindokra, jiehu hsieb, imantni u jiggstixxi bhala kustodi *uti bonus paterfamilias* id-demanju pubbliku li jaqa' fil-perimetru territorjali u geografiku tieghu (dejjem jekk ma jkunx hemm xi eskuzjoni espressa permezz tal-Ligi, hekk kif delinejat aktar qabel f'din id-decizjoni). Osservazzjoni simili sehhet fid-decizjoni *in re* **Gasamamo Insurance Limited noe v. Kunsill Lokali Naxxar et** (Appell Inferjuri, 5 ta' Frar, 2016) fejn inghad hekk: "*Il-Kunsill ma jistax jigi ezonerat mill-obbligi ta' manutenzjoni ghaladarba skond l-Att dwar il-Kunsilli Lokali hu responsabbli ghal manutenzjoni tat-toroq u ezonerat biss mit-toroq arterji u 'stabbiliti' mill-Pjan Lokali. Il-fatt li l-Kunsill qal li qatt ma wettaq manutenzjoni tat-triq ma jezonerahx ghaladarba jidher li t-triq ghadha sallum ma gietx klassifikata bhala triq distributorja jew arterjali.*"

Huwa inutili wkoll ghall-Kunsill Lokali li jargumenta³⁴ li qatt qabel hu ma rcieva ilmenti dwar din il-"hofra", la bil-miktub u lanqas bil-fomm, izda kien biss konxju tal-fatt wara l-akkadut minhabba l-prezenti kawza (ghax gie notifikat biha). Hekk kif ritenut fis-sentenza *in re* **Leonard Sacco et ne v. Joseph Bonnici** (Appell Superjuri, 19 ta' Frar, 1962), "*il-bona fortuna li sehhet ghal xi zmien, fis-sens illi r-riskju ma avverax ruhu f'dannu, ma setghetx titqies li kellha bilfors tkompli ghal dejjem.*" L-istess insibu misjub fid-decizjoni *in re* **Graziella Catuogno et noe v.**

³⁴ *vide* xhieda ta' Anthony Attard fl-udjenza tat-8 ta' Ottubru, 2020.

George Xuereb (Prim'Awla, 5 ta' Lulju, 2007) fejn inghad illi, "*lanqas jiswa il-fatt illi fl-imghoddi dejjem sar l-istess u ma gara qatt xejn, ghax dan ma jfissirx illi ghandu jibqa' dejjem ma jigri xejn.*" Il-prezenti kaz huwa ezempju car, reali u konkret, li jkompli jirresponsabilizza lill-Kunsill Lokali konvenut biex ikun aktar konxju tad-demanju pubbliku li jaqa' fis-setghat gestjonali tieghu – li ghandu jissollecitah ikun kustodi ta' gidu b'manjiera pro-attiva, animat bi spritu preventiv u mhux amministratur passiv, b'animu rimedjali *ex post facto*.

Ghalhekk, kuntrarjament ghal dak rilevat fir-rimamenti eccezzjonijiet tal-Kunsill Lokali konvenut, in-nuqqas ta' sorveljanza u manutenzjoni adegwata da parti tieghu wassal ghad-deterjorament ta' l-asfalt f'dik iz-zona ta' Triq ix-Xatt fil-Gzira u dan l-asfalt ceda u tkisser u tfarrak hekk kif muri fil-fotografiji ezibiti, bil-konsegwenza li inholqot anomalija f'wicc it-triq li kienet ta' perikolu ghall-passanti. Dan kollu kombinat flimkien wassal ghall-akkadut dannuz soffert mis-sewwieq tar-rota, Romina Mifsud, meta hi ghaddiet u rifset fuq tali anomalija bir-rota taghha, illi telfilha l-kontroll u sfat ma' l-art bil-korollarju ta' danni fuq persuntha u fuq l-istess rota taghha.

Issa, l-Art. 1031 tal-Kodici Civili jiddisponi li, "*kull wiehed iwiegeb ghall-hsara li tigri bi htija tieghu.*" Sabiex tirnexxi tali azzjoni hemm bzonn jikkonkorru tlett rekwiziti, *ossia* (i) il-prova tad-dannu arrekat, inkombenti fuq min jallegah; (ii) il-kondotta doluza jew kolpuza (kommissiva u/jew ommissiva) tal-konvenut; u (iii) in-ness kawzattiv bejn tali danni u tali kondotta.³⁵

Rigward l-ewwel rekwizit, l-istess gie ampjament pruvat li s-sewwieq tar-rota ssubixxa dannu patrimonjali, cioè fir-rota. Dwar tali aspett l-attrici ressqet provi.³⁶

It-tieni rekwizit jiehu l-forma ta' kondotta kolpuza. Fil-kaz odjern, il-Kunsill Lokali konvenut naqas fid-doveri tieghu ta' sorveljanza, manutezjoni, ecc., kif fuq diskuss. Issa, il-Kodici Civili huwa silenzjuzi ghar-rigward ta' x'inhi l-kolpa. Ghalhekk wiehed jdur fuq l-awturi li jfornu definizzjonijiet li jiddeterminaw l-essenza taghha. L-awtrici **GIOVANNA VISINTINI** ("Trattato Breve della Responsabilità Civile", 3^a ed., 2005; p. 87) tispjega li, "*La colpa, in senso tecnico-giuridico, consiste in un comportamento cosciente dell'agente che, sia pure senza volontà di recare danno ad altri, è causa di un evento lesivo per negligenza, imprudenza, imperizia ovvero per inosservanza di regole o norme di condotta.*" B'mod aktar dettaljat l-awturi **ANDREA TORRENTE** u **PIERO SCHLESINGER**

³⁵ F'dan is-sens ara, fost ohrajn, is-sentenzi *in re* **George Thomas Davison v. Joseph Azzopardi noe** (Appell Kummercjali, 2 ta' Marzu, 1962) u *in re* **Francis Busuttil v. Sammy Meliaq nomine** (Prim'Awla, 9 ta' Dicembru, 2002). Analizi mirquma tat-tlett aspetti tinsab spjegata mill-awtur **GIOVANNI PACCHIONI** fi "Diritto Civile Italiano – Diritto Delle Obbligazioni" (CEDAM, 1940; Vol. IV, p. 141).

³⁶ *vide* d-dokumenti ezibiti fl-udjenza tal-5 ta' Marzu, 2019 *a foll.* 27–29.

(“Manuale di Diritto Privato”, 17^a ed., Giuffrè 2004; §423, p. 659) joffru deskrizzjoni aktar mirquma, li tenfasizza b’mod partikolari fuq il-komportament tad-dannegġant. Huma jghidulna illi, *“La colpa ... presuppone una valutazione negativa del comportamento dell’agente, che è ritenuto «in colpa» quando non ha adeguato la propria condotta al livello di diligenza, o di prudenza richiesti, ovvero non ha rispettato le regole tecniche o giuridiche di comportamento proprie dell’attività da lui svolta [...] il giudizio sulla colpa implica l’analisi di tutte le circostanze di fatto, onde accertare se il danneggiante doveva e poteva agire diversamente, in base alle regole che vanno osservate dalla persona «normale» ed accorta.”* Inoltre, l-kolpa tista’ tkun kommissiva (kondotta pozittiva) oppure omissiva (kondotta negattiva). Kif rilevat minn **CARLO LEGA** (“Le Libere Professioni Intellettuali”, Giuffrè Editori, 1974; p. 832), *“Ovviamente la negligenza può essere omissiva o commissiva.”* L-awtur **FRANCESCO RICCI** (“Corso Teoretico-Pratico di Diritto Civile”, UTET, 1912; Vol. VI, §85, p. 113) jikteb, f’aktar dettall, illi l-kolpa *“non deriva soltanto dai fatti, ma anche dai non fatti; onde io non solo sono in colpa quando faccio quello che non avrei dovuto fare, ma sono in colpa pur anco quando ometto o trascuro di far ciò che avrei dovuto fare.”*

Ma hemmx bzonn ta’ bilfors li jkun hemm l-infrazzjoni ta’ norma imperattiva ta’ dritt (ligi skritta) sabiex wiehed jigi ritenut hati ta’ ghemil traskurat, negligenti jew imprudenti. Dan ghaliex, skond **ENRICO ALTAVILLA** (“La Colpa: Parte Prima”, UTET 1957; §13, p. 42), *“il dovere di diligenza e di prudenza deriva da un complesso giudizio di pericolosità di condotte, nel duplice aspetto commissivo od omissivo, così che, pur non essendo imposte da una specifica norma giuridica, sono regolate dai bisogni di convivenza sociale.”* Dan ma hux xejn hlief rikjam għall-prncipju ta’ *“neminem lædere”*.³⁷ Għalhekk, certu prekawzjonijiet u certa kura għandhom dejjem jittiehdu bhala rispett versu l-ohrajn u hekk kif l-awturi **CADOPPI** u **VENEZIANI** (“Manuale di Diritto Penale”; CEDAM, 2a ed., 2006; p. 326) jiktbu, *“Ciascuno di noi, quando svolge una certa attività, è tenuto a svolgerla rispettando determinate regole precauzionali. Scopo di queste regole è quello di prevenire ed evitare che venga arrecato un pregiudizio ad interessi meritevoli di tutela, o – perlomeno – di ridurre il rischio entro i margini tali da renderlo accettabile.”*³⁸ In oltre, **MASSIMO FRANZONI** (“Le Obbligazioni: Le obbligazioni da

³⁷ Dan mhux kuncett distakkat mil-ligi skritta izda wiehed illi jippervadi kull ghemil, kull dover u kwalsiasi obligazzjoni, kontrattwali jew le: *“è statisticamente dimostrato che il neminem lædere si sia conquistato ‘sul campo’ un proprio diritto di cittadinanza nel sistema.”* (**MASSIMO FRANZONI**, “L’Illecito”, 2^a ed., Giuffrè 2010; p. 31).

³⁸ Kif inghad minn Lord Atkin fil-kawza tal-House of Lords *in re Donoghue (or M’Alister) v. Stevenson* ([1932] All ER Rep 1; [1932] AC 562; p.580), *“There must be, and is, some general conception of relations giving rise to a duty of care, of which the particular cases found in the books are but instances. ... The rule that you are to love your neighbour becomes in law you must not injure your neighbour [...] You must take reasonable care to avoid acts or omissions which you can reasonably foresee would be likely to injure your neighbour. Who, then, in law, is my neighbour? The answer seems to be — persons who are so*

fatto illecito” Vol.II, UTET 2004; §3, p. 29) jostni li, “Anche nel caso in cui manchi una specifica norma di legge o di regolamento, che imponga l’obbligo di osservare una determinata linea di condotta, la colpa può venire in rilievo sotto il profilo dell’imprudenza, della negligenza o dell’imperizia. In questi casi, la colpa viene individuata in un comportamento cosciente dell’agente, che senza volontà di arrecare danno, cagiona, però, un evento lesivo ad altri; in modo particolare, la giurisprudenza fa riferimento al requisito della prevedibilità o rappresentabilità dell’evento dannoso, come componente essenziale della colpa. Il giudizio sulla prevedibilità o rappresentabilità dell’evento, tuttavia, viene effettuato secondo il criterio della media diligenza ed attenzione del buon padre di famiglia, rapportato alla situazione verificatasi in concreto. Pertanto, non vi è un’indagine sulla coscienza e sulla volontà dell’agente, in quanto attraverso il confronto con il parametro standard della diligenza del buon padre di famiglia, si accerta la difformità del comportamento tenuto rispetto a quello che, invece, era richiesto.”

Ma jistax jonqos li f’din l-ekwazzjoni jinserixxi ruhu l-parametru standard ta’ dik id-diligenza precizzata taht l-Art. 1032 tal-Kodici Civili, ispirata minn dik id-dottrina indikanti “una forma di attenzione nei confronti dell’altrui sfera giuridica, che si traduce generalmente nell’obbligo di adottare una condotta positiva o di svolgere una certa attività secondo particolari modalità; si indica, quindi, il comportamento di un soggetto attento ed oculato nel raggiungimento di un determinato fine” (MASSIMO FRANZONI, *op. cit.*, p. 25) citata b’approvazzjoni fis-sentenza tal-Qorti ta’ l-Appell, sede inferjuri, fl-ismijiet **Citadel Insurance plc v. Paul Berry et** moghtija fl-24 ta’ Jannar, 2007.

Maghmula dawn is-senjalazzjonijiet, it-Tribunal jemmen li l-Kunsill Lokali konvenut “non ha adeguato la propria condotta al livello di diligenza, o di prudenza richiest” fil-qagħdi tad-dmirijiet u l-funzjonijiet tieghu. Inoltre jidher li l-istess Kunsill seta jagixxi, “diversamente, in base alle regole che vanno osservate dalla persona «normale» ed accorta”, ossia hu seta’ jipprevjeni (u ankè jipprevedi l-potenzjalità ta’ ncidenti xejn remoti) li l-insidja krejat mit-tifrik tal-asfalt kif fuq deskritt milli jikkaguna hsara lill-utenti tat-triq, u dan billi jwettaq xogħol tempestiv *in situ* ta’ riparar u tiswija. L-indikati omissjonijiet, jekwivalu għal kondotta kolpuza li ma tistax tigi eskluza stante illi l-Kunsill Lokali konvenut seta’ jevita d-dannu kkagunat ghax hu “aveva il dovere di prevedere.”

It-tielet rekwizit imsemmi jitkellem dwar il-*causal nexus* bejn il-kondotta tad-danneggjant u d-danni subiti. Hawn issir riferenza għall-osservazzjonijiet rigward l-ostakoli u l-insidji maghmula aktar kmieni fejn gie stabbilit illi n-nuqqas ta’

closely and directly affected by my act that I ought reasonably to have them in contemplation as being so affected when I am directing my mind to the acts or omissions that are called in question.”

sorveljanza adegwata wassal ghad-deterjorament u t-tifrik ta' l-asfalt, li min-naha tieghu wassal biex wicc l-asfalt safa f'qaghda ferm irregolari u anomala illi meta utent ta' rota jirfes fuqu jigi mqieghed f'qaghda imprekattiva ta' sewqan. B'dan kollu kombinat flimkien, irrizulta d-dannu lis-sewwieq tar-rota f'dan il-kaz. Ghalhekk, jezisti l-imsemmi ness kawzattiv bejn il-kondotta omissiva tal-Kunsill Lokali konvenut u d-danni subiti, ness kawzattiv illi – hekk kif digà ntqal – ma hux interrot u/jew imtebba b'xi ghemil kolpuz kontributorju ta' l-attrici.

Ghalhekk, ta' dan kollu, il-Kunsill Lokali konvenut ghandu jinstab responsabbli u ghandu jwiegeb ghall-konsegwenzi negattivi rizultanti. Madanakollu, il-fatt biss tad-dikjarazzjoni tar-responsabilità jew tal-htija ma jfissirx necessarjament li d-danni tassew jezistu u, jekk dawn jezistu, huma fil-*quantum* pretiz mill-parti danneggjata. Dan l'ghaliex jaggrava dejjem fuq il-kreditur ta' l-obbligazzjoni li jipprova l-ezistenza, l-entità u l-konsistenza tad-danni li hu jallega li sofra.³⁹

Dan qed jinghad l'ghaliex it-Tribunal mhux daqstant konvint mill-provi mressqa mill-attrici dwar in-natura tar-rizarciment minnha domandat. F'dan ir-rigward hija tippretendi: (i) €2,400.00c ghal bdil tar-rota (tal-ghamla Bianchi 'Intensio') li sfat danneggjata minhabba l-incident *de quo*;⁴⁰ (ii) €150.00c ghal CT Scan u €50.00c ghal konsulta medika;⁴¹ (iii) €40.00c ghal konsulta ohra medika;⁴² u €67.50c ghal konsulta ohra medika. It-total kompleksiv – kif rifless fl-Avviz tat-Talba ta' din il-kawza – huwa ta' €2,707.50c.

³⁹ F'dan is-sens ara *in re Mckay v. Borg* (Appell Civili, 28 ta' Jannar, 1966), *in re Carmelo Bugeja v. Lorenzo Cassar* (Appell Civili, 1 ta' April, 1966), *in re Joe Xuereb Holding Co. Ltd v. Marlene mart Francis Xuereb et* (Appell Superjuri, 30 ta' Gunju, 2005), *in re Louis Sammut et v. Carmelo sive Charles Zammit* (Appell Inferjuri, 16 ta' Marzu, 2005), *in re Francis Ciantar pro et noe v. Norman Clews et* (Prim'Awla, 12 ta' Ottubru, 2005), *in re Claire Camilleri v. Paul Gauci et* (Prim'Awla, 30 ta' Jannar, 2008) u *in re David Gatt v. Peter Calleja* (Prim'Awla, 30 ta' Mejju, 2002) fejn f'din ta' l-ahhar inghad li, «Anke jekk kellu jirrizulta li l-konvenut kien negligenti, “mhux bizzejjed li tigi konstatata l-htija, imma hu mehtieg ukoll li jigi stabbilit li dik il-htija kkagunat dannu attwali u valutabbli u pruvat b'mod cert” (Kollaz. Vol. XLVI.I.477). Kwindi, il-mod ta' kif agixxiet il-kumpanija ghandu certa rilevanza, ghalkemm mhux necessarjament jista' jkun bizzejjed biex twaqq' in-ness ta' kawzalità bejn l-agir tal-konvenut u r-rizultat ahhari. (Kollez. Vol. XL.II.815).» Anke id-duttrina twettaq distinzjoni netta bejn ir-ricerka tal-htija u l-evalwazzjoni tal-hsara u li dawn iz-zewg xenarji mhux necessarjament huma konsegwenzjali. Infatti, insibu ritenut li, “in tema di risarcimento del danno, si deve distinguere fra l'accertamento della responsabilità, improntato alla ricerca del nesso di causalità e rilevante nel rapporto fra comportamento del soggetto agente ed evento, e la delimitazione delle conseguenze risarcibili, fondata su un giudizio formulato in termini ipotetici e concernente il rapporto fra evento e danno.” (cfr. MASSIMO FRANZONI, “Il Danno Risarcibile”, Giuffrè, 2^a ed. 2010; p. 14).

⁴⁰ Ara stima (*quote*) a fol. 28.

⁴¹ Ara ricevuta a fol. 29.

⁴² *Ibid.*

Izda f'dan ir-rigward it-Tribunal jikkondividi certu perplessitajiet imhaddna mill-imharrkin⁴³ u ma jqisx li hawnhekk l-attrici gabet provi daqstant sodisfacjenti.

Ibda' biex jigi rimarkat illi l-ircevuti medici kollha mressqa mill-attrici huma mahruga diversi xhur (kwazi 9 xhur wara) wara l-akkadut mistharreg f'din id-decizjoni. It-Tribunal isibha alkwantu diffiċli jakkorda r-rimbors pretiz mill-attrici peress li ma giex muri li l-konsulti medici u kif ukoll is-CT scan huma direttament kollegati ma' l-incident mertu ta' din il-kawza. Kien ikun ahjar għall-attrici li f'dan ir-rigward forniet provi aktar adegwati jew għamlet sforz probatorju ulterjuri biex tgħaqqad l-ammont pretiz ma' dak minna allegat. Fid-dubju, it-Tribunal ma jistax jaqbad u jakkorda xi rimbors jew kumpens jew xi rizarciment solament fuq il-kelma tal-parti interessata⁴⁴ stante li dan ikun ifisser ingustizzja mal-parti avversarja li jkollha tissubixxi kundanna ta' hlas ta' ammonti li kien dmir l-attrici turi li tassew u effettivament huma intimament u direttament marbuta mal-vertenza.

Jigi hawnhekk imfakkar illi għandu jkun palezi illi fi procediment bħal m'hu dak prezenti l-oneru huwa mixhut fuq il-parti attrici li hija dik il-parti li qed tallega certa fatti (ex Art. 562 tal-Kodici ta' Procedura Civili). L-imsemmija parti mhux mistennija li tipprova l-kaz tagħha lil hinn minn kwalsiasi dubju dettat mir-raguni (i.e., "beyond reasonable doubt") hekk kif rikjest fi procedimenti ta' natura penali, izda l-grad ta' prova huwa li hi tipprova l-pretensjoni propria fuq bilanc ta' probabilitajiet (i.e., "preponderance of the evidence" jew "balance of probabilities"). Tali standard jintlahaq jekk il-pretensjoni jew allegazzjoni għandha aktar mis-sewwa milli le meta mpoggija fl-isfond fattwali tal-grajja tal-kawza. Tali standard jigi sodisfatt bil-produzzjoni ta' provi idoneji u sufficjenti li jghatu piz lill-allegazzjoni. Skond **LORD DENNING J.**, fil-kaz ta' «Miller v. Minister of Pensions» ([1947] 2 All ER 372), hu jispjega din in-norma procedurali hekk: "*If the evidence is such that the tribunal can say: 'we think it more probable than not', the burden is discharged, but if the probabilities are equal it is not.*" Ukoll interessanti hi l-asserzjoni magħmula minn **LORD HOFFMAN J.** fil-kaz ta' «Re B» ([2008] UKHL 35) fejn sostna dan: "*If a legal rule requires a fact to be proved (a 'fact in issue'), a judge or jury must decide whether or not it happened. There is*

⁴³ Implicitament murija waqt il-kontro-ezami ta' l-attrici (a fol. 89 et seqq u a fol. 100 et seqq) u esplicitament artikolati fit-trattazzjoni finali (a fol. 129 et seqq).

⁴⁴ L-awtur **GIORGIO BIANCHI** ("La Prova Civile", ed. CEDAM 2009; p. 172) jghid illi, "*Le dichiarazioni pro sé hanno, per evidenti ragioni, efficacia probatoria minima, in considerazione della scarsa affidibilità della affermazione di fatti a sé favorevoli e sfavorevoli alla controparte.*" Fuq l-istess binarji jikteb ukoll l-awtur Franciz **AUGUSTE SOURDAT** fi "Trattato Generale della Responsabilità" (Napoli 1853; Vol.I, §347, p. 428) u kif ukoll l-awtur Amerikan **MARVIN E. FRANKEL** fi "Partisan Justice" (edizzjoni Hill & Wang, 1978; p. 75). L-istess hsieb jinstab abbraccjat mill-awtur Taljan **DOMENICO CARPONI-SCHITTAR** fl-opra "Dal Colloquio Informativo Al Controesame" (Giuffrè, ed. 2010; p. 113 et seq) li għalih it-Tribunal jagħmel referenza bla htiega ta' citazzjonijiet.

no room for a finding that it might have happened. The law operates a binary system in which the only values are 0 and 1. The fact either happened or it did not. If the tribunal is left in doubt, the doubt is resolved by a rule that one party or the other carries the burden of proof. If the party who bears the burden of proof fails to discharge it, a value of 0 is returned and the fact is treated as not having happened. If he does discharge it, a value of 1 is returned and the fact is treated as having happened."⁴⁵ Kif gie osservat minn dan it-Tribunal, kif presjedut, fis-sentenza *in re Ivan Blazek v. Personal Exchange International Ltd* (European Small Claims Procedure, 21 ta' Marzu, 2018), "*From the Tribunal's viewpoint, it is rather like a pair of scales – to win the case one needs to tip them a little bit past level. Therefore, if a judge reaches the conclusion that it is fifty per cent (50%) likely that the plaintiff is in the right, the plaintiff will have his case rejected or dismissed. On the other hands, if the judge reaches the conclusion that it is fifty one per cent (51%), or more, likely that the plaintiff is in the right, then the plaintiff will win the case. In the present case, it is the plaintiff who is 'burdened' to prove his allegations against the defendant company.*"

Fil-kaz taghna, il-provi attrici dwar l-€150.00c ghal CT Scan, l-€50.00c ghall-konsulta medika, l-€40.00c ghal konsulta medika ohra u l-€67.50c ghal konsulta medika ulterjuri huma insodisfacenti u fil-verità jhallu dubji jekk l-istess humiex relatati ma' xi haga ohra li sehhet fix-xhur ta' wara l-incident⁴⁶ jew inkella humiex

⁴⁵ It-Tribunal josserva li r-rit procedurali civili taghna jsib il-*fons* tieghu fid-dritt Ingliz. Il-*Kodici ta' Organizzazzjoni u Procedura Civili* (Kapitolu 12 tal-Ligijiet ta' Malta) kien modellat, fil-gran parti tieghu, fuq in-normi procedurali Anglo-Sassoni, normi illi gew imhaddna fl-ordinament domestiku fi zmien id-dominju Ingliz f'Malta. Fil-fatt fil-monografija "*Storia della Legislazione in Malta*", l-gurista Malti **PAOLO DE BONO** (Malta, 1897) ifisser li taht l-Imperu Ingliz, "*Varie altre leggi parziali, riguardanti l'organizzazione, il procedimento, le prove giudiziarie, furono pubblicate sino al 1850. Nel quale anno la commissione legislativa nominata il 7 agosto 1848 presentò il progetto del codice di leggi organiche e di procedura civile.*" (p.320) u noltre illi, "*Il diritto probatorio è in gran parte modellato sul sistema inglese, già introdotto nell'isola sin dall'anno 1825. Ma i singoli provvedimenti sono alcune volte superiori a quelli delle leggi inglesi medesime.*" (p.322) Importanti ferm illi l-imsemmi awtur, f'*footnote* ghal din l-ahhar citazzjoni, jghid, *inter alia*, hekk: «*Ma lo studio delle opera de' giuristi inglesi è in questo ramo indispensabile. Ai giovani raccomandando specialmente la lettura del BEST, 'The principles of the law of evidence' 8th edizione curata dal LELY (Londra 1893). È un'opera che tratta metodicamente la materia, esponendo i canoni fondamentali del diritto probatorio inglese, tracciandone le sorgenti, e mostrandone il nesso.*» (pp.322–323). Bhala ezempju tangibbli ta' dak illi qed jigi maghdud, wiehed jirreferi ghas-sentenza *in re Lawrence sive Lorry Sant v. In-Nutar Guze' Abela* (Prim'Awla, 27 ta' April, 1993) fejn naraw illi din l-Onorabbli Qorti ghamlet referenza ampja ghad-duttrina Ingliza ghal dak li ghandu x'jaqsam mal-*law of evidence* relattivi ghax-xhieda. Fis-sentenza gie kwotat l-awtur Peter Murphy ("*Modern Law of Evidence*", 2nd edition) u l-opra intitolata "*Cross on Evidence*" (2nd Australian edition). Addizzjonalment, il-Prim'Awla tal-Qorti Civili, fil-proceduri *in re Michael Agus v. Rita Caruana* (Prim'Awla, 10 ta' Marzu, 2011; digriet kamerali) ghamlet referenza ampja ghar-regoli ta' evidenza Inglizi f'dak li jirrelata ma' produzzjoni ta' evidenza dokumentarja u l-valur probatorju taghha.

⁴⁶ Infatti jigi notat illi fuq l-ircevuta datata 23/01/2018 (a fol. 29) m'hemm indikat xejn bhala deskrizzjoni ta' servizz mediku moghti mill-isptar Sant James izda hemm solament indikat l-ammont ta' €135 illi gie ingassat bl-idejn u hdejh hemm indikat €67.50. Inoltre fuq l-ircevuta mahruqa minn Mr. Thomas Fenech

tassew marbuta intimament ma' dan l-incident. L-ipotezizzjiet jafu jkunu varji u molteplici u kien minn dejjem dmir u dover tal-parti attrici li twaddab dawl konkret fuq kull aspett tal-pretiza taghha. Dak li huwa cert, hu li t-Tribunal mhux ser jieh u oggetti bhala ovvj j ew skontati u lanqas ma huwa xoghol l-istess Tribunal li jaghmel xoghol ta' dik il-parti li ghandha l-*onus* probatorju relattiv. Kif osserva dan it-Tribunal fis-sentenza Tieghu *in re Emma Jayne Haywood v. Hero Gaming Ltd* (Procedura Ewropea Ghal Talbiet Zghar, 30 ta' Settembru, 2020), «*Under Maltese law, as embraced by domestic case-law, it is a known tenet that a party in civil proceedings is not expected to be guided by the Court or Tribunal regarding the quantity or quality of the evidence to be exhibited. That is purely up to the party submitting the relative evidence. The Court or Tribunal is only permitted to decide on the evidence it has before it and is not allowed to raise any awareness of either of the parties with respect to any possible lacunæ or potential inadequacies in the evidence submitted.*⁴⁷ **LORD THOMSON L.J.C.**, in *'Thomson v. Corporation of Glasgow'* (1962 SC [HL] 36 at 52), stated that, "It is on the basis of two carefully selected versions that the Judge is finally called upon to adjudicate . . . He is at the mercy of contending sides whose whole object is not to discover truth but to get his judgment. That judgment must be based only on what he is allowed to hear. He may suspect that witnesses who know the "truth" have never left the witness-room for the witness-box because neither side dares risk them, but the most that he can do is to comment on their absence."» Ghalhekk, tali rjus ta' danni – li fit-totalità taghhom jammontaw ghac-cifra ta' €307.50c – m'ghandhomx jinghataw lill-attrici ghax mhux debitament pruvati.

datata 15/01.2018 hemm ukoll €40.00c bhala konsulta medika marbuta ma' persuna ohra (prezumibilment xi membru tal-familja ta' l-attrici).

⁴⁷ Dan hu hekk l'ghaliex, "*nel processo civile vige il così detto principio dispositivo in conseguenza del quale il giudice decide esclusivamente in base alle prove fornite in giudizio dalle parti.*" (cfr. **FRANCESCO GAZZONI**, "Manuale di Diritto Privato", XI ed., 2004; p. 102). Ghalhekk, "*le parti sono, e devono essere, su di un piede di parità i protagonisti e gli artefici del processo poiché loro è la res de qua agitur, e su di loro, infine, ricadranno gli effetti del giudizio*" (cfr. **GIROLAMO MONTELEONE**, "Manuale di Diritto Processuale Civile", CEDAM 2007; Vol. I, p. 20). "*È, dunque, infedele alla legge quel giudice che, anche in buona fede, si sovrappone alle parti assumendo di fatto la veste di contraddittore, che non gli compete; quel giudice che strumentalizza le parti ed il processo per un fine ad esso esterno, qualunque esso sia (politico, ideologico, economico, di sentimento, persecutorio, ecc. ecc.); quel giudice che finge di vivere il contraddittorio ed il processo, ma giunge in realtà con la soluzione precostituita in tasca.*" (ibid., p.31). Dan l-ahhar citat awtur jghid, inoltre, illi, "*Il giudice, come ben sappiamo, è un terzo che non sa nulla (e nulla deve sapere) dei fatti controversi; nel nostro ordinamento assume anche la veste del pubblico impiegato, cioè di burocrate, per cui egli in linea di principio, oltre ad ignorare i fatti, si limita a svolgere il suo lavoro senza particolari entusiasmi per le vicende riguardanti le parti. In queste condizioni è quanto meno azzardato pensare che il giudice possa con esito proficuo sostituirsi nell'acquisizione delle fonti di prova alle parti, che invece conoscono assai bene i propri affari, sanno come e dove cercare le prove, e rischiano in prima persona.*" (ibid., p. 269).

Ghal dak li jikkoncerna l-hsarat marbuta mar-rota, it-Tribunal jistrieħ fuq l-istima mahruġa minn Paul Magri,⁴⁸ li hija fl-ammont ta' €2,400.00c. Madanakollu, hawnhekk ukoll wiehed irid jiehu qies li f'tali stima – u kif ukoll ammess mill-istess Paul Magri – il-kwistjoni ta' deprezzament ma ttiehidtx in konsiderazzjoni għall-finijiet ta' l-istima relattiva. Għandu wkoll jittiehed kont tal-fatt li r-rota kienet għand l-attrici madwar sena jew sentejn u kienet tintuza b'mod abitwali⁴⁹ u li allura l-fattur 'wear and tear' għandu wkoll jinghata piz fil-valur tar-rizarciment dovut.

Kif inhu ormai saptu u radikat fit-tagħlim tal-qrati Maltin, danneggjat għandu d-dritt li jikkonsegwi rizarciment tat-telf tiegħu u huwa għandu l-jedd li – jekk hekk intitolat – jinghata kumpens biex jigi ri-integrat f'dak il-patrimonju li l-event sinistru jkun xekkillu (rifless fil-brokkard antik "restitutio in integrum"). Bħala konsegwenza, il-patrimonju tal-parti danneggjata għandu jitpogġa, kemm jista' jkun, fl-istess qagħda u/jew konsistenza li kien jinsab fid-data ta' l-akkadut leziv, izda mhux li jigi inkrimentat.

Għalhekk, fid-diskrezzjoni ekwittativa ta' dan it-Tribunal u fuq bazi *arbitrio boni viri*, jinhass gust illi dwar ir-ras ta' hsarat marbut mar-rota, l-attrici għandha tircievi s-somma ta' elfejn u mitt ewro (€2,100.00c) minflok is-somma mitluba ta' elfejn u erbgħa mitt ewro (€2,400.00c).

GHALDAQSTANT, għall-motivi u konsiderazzjonijiet hawn fuq magħmula u konsistentement magħhom, it-Tribunal qed jiddeciedi dan il-kaz billi:

- I. jilqa' l-ewwel eccezzjonijiet ta' l-Awtorità għat-Trasport f'Malta u għalhekk jillibera lill-istess Awtorità mill-harsien tal-gudizzju peress li l-istess m'hijjex il-legittimu kontradittur f'dan il-kaz stante li t-triq fejn seħħ l-allegat incident ma taqax taht il-kompetenza ta' l-istess Awtorità;
- II. Jichad l-eccezzjonijiet kollha tal-Kunsill Lokali tal-Gzira u jilqa' t-talba attrici dwar htija fil-konfront tal-Kunsill Lokali tal-Gzira u, allura, jiddikjara lill-istess Kunsill Lokali konvenut bħala unikament responsabbli għall-incident stradali subit mill-attrici, Romina Mifsud, fit-23 ta' April, 2017 li seħħ fi Triq ix-Xatt gewwa l-lokalità tal-Gzira;
- III. Jilqa' t-talba attrici dwar il-kumpens in linea ta' rizarciment ta' hsarat, izda limitatament għas-somma ta' elfejn u mitt ewro (€2,100.00c) u għalhekk jikkundanna lill-Kunsill Lokali tal-Gzira jhallas lill-attrici s-somma ta' elfejn u

⁴⁸ Ara xhieda tiegħu fl-udjenza tas-27 ta' Mejju, 2019 u l-*quote* minnu mahruġa, ezibita a fol. 28.

⁴⁹ Ara xhieda ta' l-attrici in kontro-ezami *a tergo* ta' fol. 91

mitt ewro (€2,100.00c), bl-imghax legali bir-rata ta' 8% fis-sena fuq tali cifra dekorribbli mit-12 ta' Dicembru, 2018⁵⁰ sad-data tal-pagament finali u effettiv.

L-ispejjez gudizzjarji marbuta ma' dawn il-proceduri – inkluzi dawk marbuta ma' l-ittri ufficjali tat-18 ta' Dicembru, 2017⁵¹ u tas-17 ta' Lulju, 2018⁵² u dawk in konnessjoni ma' l-ittri legali/bonarji datati 23 ta' Ottubru, 2017⁵³ u 28 ta' Marzu, 2018⁵⁴ (li ghall-finijiet ta' din il-kawza tali ittri legali/bonarji qed jigu flimkien kwantifikati *arbitrio boni viri* fl-ammont ta' €40.00c)⁵⁵ – ghandhom jinqasmu hekk kif gej: 10% ghandu jkun sopportat mill-attrici filwaqt li r-rimanenti 90% ghandhom jigu sopportati mill-Kunsill Lokali konvenut, b'dana illi l-ispejjez ta' l-Awtorità konvenuta ghandu jaghmel tajjeb ghalihom unikament u interament l-istess Kunsill Lokali konvenut.

ft. AVV. DR. KEVIN CAMILLERI XUEREB
Gudikatur

ft. ADRIAN PACE
Deputat Registratur

⁵⁰ Data tan-notifika ta' din il-kawza lill-Kunsill Lokali tal-Gzira (ara *pink card* u riferata *a fol.* 8).

⁵¹ Ara kopja *a fol.* 23.

⁵² Ara kopja *a fol.* 26.

⁵³ Ara kopja *a fol.* 22.

⁵⁴ Ara kopja *a fol.* 25.

⁵⁵ Dwar dan ara *in re* **Daniel Bugeja noe v. Mariella Borg Magri** (Appell Inferjuri, 4 ta' Dicembru, 2018) u *in re* **Valmor Borg Import-Export Ltd noe v. Eric Baldacchino** (Tribunal Ghal Talbiet Zghar, 21 ta' Gunju, 2021).